



ENVIRONMENTAL ASSESSMENT ACT

LOI SUR L'ÉVALUATION
ENVIRONNEMENTALE

*Entire Act repealed by O.I.C. 2005/202,
(December 9, 2005)
(Assented to March 20, 2003)*

*Loi entièrement abrogée par le Décret 2005/202
(9 décembre 2005)
(sanctionnée le 20 mars 2003)*

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

PART 1

Definitions	1
Binding on Government	2
Purposes	3
Projects requiring environmental assessment	4
Excluded projects	5
Assessments by Government corporations	6
Timing of assessment	7
More than one responsible authority	8
Action suspended	9
Environmental assessment process	10
Scope of project	11
Factors to be considered	12
Delegation and intergovernmental agreements	13
Screening	14
Declaration of class screening report	15
Decision of responsible authority following a screening	16
Comprehensive study	17
Publication of comprehensive study	18
Decision of Minister	19
Use of previously conducted environmental assessment	20
Referral to Minister	21
Termination by responsible authority	22
Termination by Minister	23
Referral by Minister	24
Minister's choice between mediator and review panel	25
Appointment of mediator	26
Additional participants	27
Mediation report	28
Appointment of review panel	29
Assessment by review panel	30
Powers of review panel	31
Public notice	32
Decision of responsible authority	33
Design and implementation	34
Certificate	35

PARTIE 1

Définitions et interprétation	1
Gouvernement lié	3
Objet	3
Projets visés	4
Exclusions	5
Évaluation par les sociétés du gouvernement	6
Moment de l'évaluation	7
Pluralité d'autorités responsables	8
Suspension de la prise de décision	9
Processus d'évaluation environnementale	10
Détermination de la portée du projet	11
Éléments à examiner	12
Délégation et ententes intergouvernementales	13
Examen préalable	14
Déclaration	15
Décision de l'autorité responsable	16
Étude approfondie	17
Publication de l'étude approfondie	18
Décision du ministre	19
Utilisation d'une évaluation antérieure	20
Examen par une commission	21
Arrêt d'une évaluation environnementale	22
Pouvoir du ministre	23
Idem	24
Décision du ministre	25
Nomination d'un médiateur	26
Parties	27
Rapport du médiateur	28
Commission	29
Commission d'évaluation environnementale	30
Pouvoirs de la commission	31
Publication	32
Autorité responsable	33
Suivi	34

Joint reviews	36	Certificat d'évaluation environnementale	35
Conditions	37	Examen conjoint	36
Deemed substitution	38	Conditions de l'examen conjoint	37
Substitute for review panel	39	Examen réputé conforme	38
Conditions	40	Substitution	39
Deemed substitution	41	Conditions	40
Provincial agreement or arrangement	42	Évaluation réputée conforme	41
Public Registry	43	Accords signés par les provinces	42
Preparation of statistical summary	44	Registre public	43
Defect in form or technical irregularity	45	Résumés statistiques	44
Powers to facilitate environmental assessments	46	Vice de forme ou irrégularité technique	45
Regulations	47	Évaluation environnementale	46
Variation of procedures	48	Règlements	47
Yukon Environmental Assessment Branch established	49	Modification de la procédure	48
Objects of Branch	50	Constitution de la Direction d'évaluation environnementale	49
Duties of Branch	51	Mission	50
Intergovernmental administrative arrangements	52	Attributions de la Direction	51
<i>Oil and Gas Act</i> amended	53	Dispositions administratives entre gouvernements	52
Transitional	54	Modification à <i>la Loi sur le pétrole et le gaz</i>	53
Language	55	Dispositions transitoires	54
Coming into force of Part 1	56	Langues	55
		Entrée en vigueur de la partie 1	56
PART 2		PARTIE 2	
PART 3		PARTIE 3	

PREAMBLE

WHEREAS the Government of the Yukon seeks to achieve sustainable development by conserving and enhancing environmental quality and by encouraging and promoting economic development that conserves and enhances environmental quality;

WHEREAS environmental assessment provides an effective means of integrating environmental factors into planning and decision-making processes in a manner that promotes sustainable development;

WHEREAS the Government of the Yukon is committed to exercising leadership in anticipating and preventing the degradation of environmental quality and at the same time ensuring that economic development is compatible with the high value Yukoners place on environmental quality;

WHEREAS the Government of the Yukon is committed to facilitating public participation in the environmental assessment of projects to be carried out by, or with the approval or assistance of, the Government of the Yukon and providing access to the information on which those environmental assessments are based;

WHEREAS it is important to have in place an assessment process during the period of transition between devolution and the enactment of the development assessment process that is required under the Yukon Land Claims Final Agreement;

NOW, THEREFORE, The Commissioner of the Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

PART 1

Definitions

1(1) In this Act,
“assessment by a review panel” means an

PRÉAMBULE

ATTENDU QUE le gouvernement du Yukon vise au développement durable par des actions de conservation et d'amélioration de la qualité de l'environnement ainsi que de promotion d'une croissance économique de nature à contribuer à la réalisation de ces fins;

ATTENDU QUE l'évaluation environnementale constitue un outil efficace pour la prise en compte des facteurs environnementaux dans les processus de planification et de décision, de façon à promouvoir un développement durable;

ATTENDU QUE le gouvernement du Yukon s'engage à jouer un rôle moteur dans la prévention de la dégradation de l'environnement tout en veillant à ce que les activités de développement économique soient compatibles avec la grande valeur qu'accordent les Yukonnais à l'environnement;

ATTENDU QUE le gouvernement du Yukon s'engage à favoriser la participation de la population à l'évaluation environnementale des projets à entreprendre par lui ou approuvés ou aidés par lui, ainsi qu'à fournir l'accès à l'information sur laquelle se fonde cette évaluation;

ATTENDU QU'il importe d'avoir en place un processus d'évaluation durant la période de transition entre le transfert des compétences et l'édiction du processus d'évaluation des projets de développement conformément aux Ententes définitives avec les Premières nations du Yukon;

PAR CONSÉQUENT, le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

PARTIE 1

Définitions et interprétation

1(1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

environmental assessment that is conducted by a review panel established pursuant to section 29 and that includes a consideration of the factors required to be considered under subsections 12(1) and (2); « *examen par une commission* »

“Branch” means the Yukon Environmental Assessment Branch established by section 49; « *Direction* »

“comprehensive study” means an environmental assessment that is conducted pursuant to section 17 and that includes a consideration of the factors required to be considered under subsections 12(1) and (2); « *étude approfondie* »

“comprehensive study list” means a list of all projects or classes of projects that have been prescribed pursuant to regulations made under paragraph 47(d); « *liste d'étude approfondie* »

“environment” means the components of the Earth, and includes

- (a) land, water, and air, including all layers of the atmosphere,
- (b) all organic and inorganic matter and living organisms, and
- (c) the interacting natural systems that include components referred to in paragraphs (a) and (b); « *environnement* »

“environmental assessment” means, in respect of a project, an assessment of the environmental effects of the project that is conducted in accordance with this Act and the regulations; « *évaluation environnementale* »

“environmental effect” means, in respect of a project,

- (a) any change that the project may cause in the environment, including any effect of any such change on health and socio-economic conditions, on physical and cultural heritage, on the current use of lands and resources for traditional purposes by aboriginal persons, or

« *autorité responsable* » L'autorité territoriale qui, en conformité avec le paragraphe 4(1), est tenue de veiller à ce qu'il soit procédé à l'évaluation environnementale d'un projet. « *responsible authority* »

« *autorité territoriale* » Selon le cas :

- a) un ministre;
- b) un ministère au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, exclusion faite d'une société du gouvernement;
- c) tout autre organisme désigné par les règlements pris en application de l'alinéa 47e). « *territorial authority* »

« *développement durable* » Développement qui permet de répondre aux besoins du présent sans compromettre la possibilité pour les générations futures de satisfaire les leurs. « *sustainable development* »

« *Direction* » La Direction d'évaluation environnementale constituée par l'article 49. « *Branch* »

« *document* » S'entend notamment de livres, cartes, dessins, photographies, reçus, papiers ou de toute autre chose sur laquelle des renseignements sont enregistrés ou préservés sous forme graphique, électronique, mécanique ou autre, mais ne s'entend pas des programmes informatiques ou de tout autre processus ou mécanisme par lequel les documents sont produits. « *record* »

« *effets environnementaux* » Autant les changements à l'environnement risquant d'être causés par la réalisation d'un projet que les changements susceptibles d'être apportés au projet du fait de l'environnement, au Yukon ou à l'extérieur du territoire; sont comprises, parmi les changements à l'environnement, les répercussions de ceux-ci, soit en matière sanitaire et socio-économique, soit sur l'usage courant de terres et de ressources à des fins traditionnelles par les autochtones, soit sur une construction, un emplacement ou une chose d'importance en

on any structure, site, or thing that is of historical, archaeological, paleontological, or architectural significance, and

(b) any change to the project that may be caused by the environment,

whether any such change occurs within or outside the Yukon; « *effets environnementaux* »

“exclusion list” means a list of all projects or classes of projects that have been prescribed pursuant to regulations made under paragraph 47(c); « *liste d'exclusion* »

“follow-up program” means a program for

(a) verifying the accuracy of the environmental assessment of a project, and

(b) determining the effectiveness of any measures taken to mitigate the adverse environmental effects of the project; « *programme de suivi* »

“Government corporation” means each of the following corporations, and includes any other corporation established by or controlled by it

Yukon Energy Corporation;

Yukon Development Corporation; and

Yukon Housing Corporation; « *société du gouvernement* »

“interested party” means, in respect of an environmental assessment, any person or body having an interest in the outcome of the environmental assessment for a purpose that is neither frivolous nor vexatious; « *partie intéressée* »

“mediation” means an environmental assessment that is conducted with the assistance of a mediator appointed pursuant to section 26 and that includes a consideration of the factors required to be considered under subsections 12(1) and (2); « *médiation* »

“mitigation” means, in respect of a project, the

matière historique, archéologique, paléontologique ou architecturale. “*environmental effect*”

« environnement » Ensemble des conditions et des éléments naturels de la Terre, notamment :

a) le sol, l'eau et l'air, y compris toutes les couches de l'atmosphère;

b) toutes les matières organiques et inorganiques ainsi que les êtres vivants;

c) les systèmes naturels en interaction qui comprennent les éléments visés aux alinéas a) et b). “*environment*”

« étude approfondie » Évaluation environnementale d'un projet effectuée aux termes de l'article 17 et qui comprend la prise en compte des éléments énumérés aux paragraphes 12(1) et (2). “*comprehensive study*”

« évaluation environnementale » Évaluation des effets environnementaux d'un projet effectuée conformément à la présente loi et aux règlements. “*environmental assessment*”

« examen par une commission » Évaluation environnementale effectuée par une commission d'évaluation environnementale constituée en vertu de l'article 29 et qui comprend la prise en compte des éléments énumérés aux paragraphes 12(1) et (2). “*assessment by a review panel*”

« examen préalable » Évaluation environnementale qui, à la fois :

a) est effectuée de la façon prévue à l'article 14;

b) prend en compte les éléments énumérés au paragraphe 12(1). “*screening*”

« liste d'étude approfondie » Liste des projets ou catégories de projets désignés par règlement pris en vertu de l'alinéa 47d). “*comprehensive study list*”

« liste d'exclusion » Liste des projets ou catégories de projets établie par règlement pris en vertu de l'alinéa 47c). “*exclusion list*”

elimination, reduction, or control of the adverse environmental effects of the project, and includes restitution for any damage to the environment caused by such effects through replacement, restoration, compensation, or any other means; « *mesures d'atténuation* »

“project” means

(a) in relation to a physical work, any proposed construction, operation, modification, decommissioning, abandonment, or other undertaking in relation to that physical work, or

(b) any proposed physical activity not relating to a physical work that is prescribed, or is within a class of physical activities that is prescribed, pursuant to regulations made under paragraph 47(b); « *projet* »

“proponent”, in respect of a project, means the person, body, territorial authority, or government that proposes the project; « *promoteur* »

“record” includes books, documents, maps, drawings, photographs, letters, vouchers, papers and any other thing on which information is recorded or stored by graphic, electronic, mechanical or other means, but does not include a computer program or any other process or mechanism that produces records; « *document* »

“responsible authority”, in relation to a project, means a territorial authority that is required pursuant to subsection 4(1) to ensure that an environmental assessment of the project is conducted; « *autorité responsable* »

“screening” means an environmental assessment that is conducted pursuant to section 14 and that includes a consideration of the factors set out in subsection 12(1); « *examen préalable* »

“screening report” means a report that summarizes the results of a screening; « *rapport d'examen préalable* »

“sustainable development” means development that meets the needs of the present, without

« *médiation* » Évaluation environnementale effectuée sous la direction d'un médiateur nommé en vertu de l'article 26 et qui comprend la prise en compte des éléments énumérés aux paragraphes 12(1) et (2). “*mediation*”

« *mesures d'atténuation* » Maîtrise efficace, réduction importante ou élimination des effets environnementaux négatifs d'un projet, éventuellement assortie d'actions de rétablissement, notamment par remplacement ou restauration; y est assimilée l'indemnisation des dommages causés. “*mitigation*”

« *partie intéressée* » Toute personne ou tout organisme pour qui le résultat de l'évaluation environnementale revêt un intérêt qui ne soit ni frivole ni vexatoire. “*interested party*”

« *programme de suivi* » Programme visant à permettre :

a) de vérifier la justesse de l'évaluation environnementale d'un projet;

b) de juger de l'efficacité des mesures d'atténuation des effets environnementaux négatifs. “*follow-up program*”

« *projet* » Réalisation — y compris l'exploitation, la modification, la désaffectation ou la fermeture — d'un ouvrage ou proposition d'exercice d'une activité concrète, non liée à un ouvrage, désignée par règlement ou faisant partie d'une catégorie d'activités concrètes, désignée par règlement pris en vertu de l'alinéa 47b). “*project*”

« *promoteur* » Autorité territoriale ou gouvernement, personne physique ou morale ou tout organisme qui propose un projet. “*proponent*”

« *rapport d'examen préalable* » Rapport qui résume les résultats d'un examen préalable. “*screening report*”

« *société du gouvernement* » Chacune des sociétés suivantes, y compris une société constituée ou contrôlée par elle :

compromising the ability of future generations to meet their own needs; « *développement durable* »

“territorial authority” means

- (a) a Minister,
- (b) any department as defined in the *Financial Administration Act*, other than a Government corporation, and
- (c) any other body that is prescribed pursuant to regulations made under paragraph 47(e); « *autorité territoriale* »

“territorial lands” means lands, and all waters on and airspace above those lands, under the administration and control of the Commissioner; « *terres territoriales* »

(2) For the purposes of this Act, a corporation is controlled by another corporation, including a Government corporation, if

- (a) securities of the corporation to which are attached more than fifty per cent of the votes that may be cast to elect directors of the corporation are held, otherwise than by way of security only, by or for the benefit of that other corporation; and
- (b) the votes attached to those securities are sufficient, if exercised, to elect a majority of the directors of the corporation.

Binding on Government

2 This Act is binding on the Government of the Yukon.

Purposes

3 The purposes of this Act are

- (a) to ensure that the environmental effects of projects receive careful consideration before responsible authorities take actions in connection with them;

a) Société d'énergie du Yukon;

b) Société de développement du Yukon;

c) Société d'habitation du Yukon. “*Government corporation*”

« *terres territoriales* » Les terres, ainsi que leurs eaux et leur espace aérien, dont le Commissaire du Yukon a la gestion et la maîtrise. “*territorial lands*”

(2) Pour l'application de la présente loi, a le contrôle d'une personne morale la personne morale, y compris une société du gouvernement :

- a) d'une part, qui détient — ou en est bénéficiaire — autrement qu'à titre de garantie seulement, des valeurs mobilières conférant plus de 50 % du maximum possible des voix à l'élection des administrateurs de la personne morale;
- b) d'autre part, dont les valeurs mobilières confèrent un droit de vote dont l'exercice permet d'élire la majorité des administrateurs de la personne morale.

Gouvernement lié

2 La présente loi lie le gouvernement du Yukon.

Objet

3 La présente loi a pour objet :

- a) de permettre aux autorités responsables de prendre des mesures à l'égard de tout projet susceptible d'avoir des effets environnementaux en se fondant sur un jugement éclairé quant à

(b) to encourage responsible authorities to take actions that promote sustainable development and thereby achieve or maintain a healthy environment and a healthy economy;

(c) to ensure that responsible authorities carry out their responsibilities in a coordinated manner with a view to eliminating unnecessary duplication in the environmental assessment process;

(d) to ensure that projects that are to be carried out in the Yukon or on territorial lands do not cause significant adverse environmental effects outside the Yukon; and

(e) to ensure that there be an opportunity for public participation in the environmental assessment process.

ces effets;

b) d'inciter ces autorités à favoriser un développement durable propice à la salubrité de l'environnement et à la santé de l'économie;

c) de faire en sorte que les autorités responsables s'acquittent de leurs obligations afin d'éviter tout double emploi dans le processus d'évaluation environnementale;

d) de faire en sorte que les projets devant être réalisés dans les limites du Yukon ou des terres territoriales ne produisent aucun effet environnemental négatif important à l'extérieur du Yukon;

e) de veiller à ce que le public ait la possibilité de participer au processus d'évaluation environnementale.

Projects requiring environmental assessment

4(1) An environmental assessment of a project is required before a territorial authority exercises one of the following powers or performs one of the following duties or functions in respect of a project, namely, where a territorial authority

(a) is the proponent of the project and does any act or thing that commits the territorial authority to carrying out the project in whole or in part;

(b) makes or authorizes payments or provides a guarantee for a loan or any other form of financial assistance to the proponent for the purpose of enabling the project to be carried out in whole or in part, except where the financial assistance is in the form of any reduction, avoidance, deferral, removal, refund, remission, or other form of relief from the payment of any tax, duty, or impost imposed under any Act, unless that financial assistance is provided for the purpose of enabling an individual project specifically named in the Act, regulation, or order that provides the relief to be carried out;

Projets visés

4(1) L'évaluation environnementale d'un projet est effectuée avant l'exercice d'une des attributions suivantes :

a) une autorité territoriale en est le promoteur et le met en œuvre en tout ou en partie;

b) une autorité territoriale accorde à un promoteur, en vue de l'aider à mettre en œuvre le projet en tout ou en partie, un financement, une garantie d'emprunt ou toute autre aide financière, sauf si l'aide financière est accordée sous forme d'allègement — notamment réduction, évitement, report, remboursement, annulation ou remise — d'une taxe ou d'un impôt qui est prévu sous le régime d'une loi quelconque, à moins que cette aide soit accordée en vue de permettre la mise en œuvre d'un projet particulier spécifié nommément dans la loi, le règlement ou le décret prévoyant l'allègement;

c) une autorité territoriale administre les terres territoriales et en autorise la cession, notamment par vente ou cession à bail, ou celle de tout intérêt foncier relatif à celui-ci ou en

(c) has authority to administer territorial lands and sells, leases, or otherwise disposes of those lands or any interests in those lands, or transfers the administration and control of those lands or interests, for the purpose of enabling the project to be carried out in whole or in part; or

(d) under a provision prescribed pursuant to paragraph 47(f), issues a permit or licence, grants an approval, or takes any other action for the purpose of enabling the project to be carried out in whole or in part.

(2) Despite any other provision of this Act,

(a) an environmental assessment of a project is required before the Commissioner in Executive Council, under a provision prescribed pursuant to regulations made under paragraph 47(g), issues a permit or licence, grants an approval, or takes any other action for the purpose of enabling the project to be carried out in whole or in part; and

(b) the territorial authority that, directly or through a Minister, recommends that the Commissioner in Executive Council take an action referred to in paragraph (a) in relation to that project

(i) shall ensure that an environmental assessment of the project is conducted as early as is practicable in the planning stages of the project and before irrevocable decisions are made,

(ii) is, for the purposes of this Act and the regulations, except subsection 7(2) and sections 16 and 33, the responsible authority in relation to the project,

(iii) shall consider the applicable reports and comments referred to in sections 16 and 33, and

(iv) where applicable, shall perform the duties of the responsible authority in relation to the project under section 34 as if it were the responsible authority in relation

transfère l'administration et le contrôle, en vue de la mise en œuvre du projet en tout ou en partie;

d) une autorité territoriale, conformément à une disposition prévue par règlement pris en vertu de l'alinéa 47f), délivre un permis ou une licence, donne toute autorisation ou prend toute mesure en vue de permettre la mise en œuvre du projet en tout ou en partie.

(2) Malgré toute autre disposition de la présente loi :

a) l'évaluation environnementale d'un projet est obligatoire, avant que le commissaire en conseil exécutif, en vertu d'une disposition désignée par règlement aux termes de l'alinéa 47g), prenne une mesure, notamment délivre un permis ou une licence ou accorde une approbation, autorisant la réalisation du projet en tout ou en partie;

b) l'autorité territoriale qui, directement ou par l'intermédiaire d'un ministre, recommande au commissaire en conseil exécutif la prise d'une mesure visée à l'alinéa a) à l'égard du projet :

(i) est tenue de veiller à ce que l'évaluation environnementale du projet soit effectuée le plus tôt possible lors de l'étape de la planification de celui-ci, avant la prise d'une décision irrévocable,

(ii) est l'autorité responsable à l'égard du projet pour l'application de la présente loi — à l'exception du paragraphe 7(2) et des articles 16 et 33 — et de ses règlements,

(iii) est tenue de prendre en compte les rapports et observations pertinents visés aux articles 16 et 33,

(iv) le cas échéant, est tenue d'exercer à l'égard du projet les attributions de l'autorité responsable prévues à l'article 34 comme si celle-ci était l'autorité responsable à l'égard

to the project for the purposes of paragraphs 16(1)(a) and 33(1)(a).

du projet pour l'application des alinéas 16(1)a) et 33(1)a).

Excluded projects

5(1) Despite section 4, an environmental assessment of a project is not required where

(a) the project is described in an exclusion list;

(b) the project is to be carried out in response to an emergency for which a war emergency or a peace time disaster has been declared under the *Civil Emergency Measures Act* or an emergency has been declared under the *Emergencies Act* (Canada); or

(c) the project is to be carried out in response to an emergency and carrying out the project forthwith is in the interest of preventing damage to property or the environment or is in the interest of public health or safety.

(2) For greater certainty, an environmental assessment is not required where a territorial authority exercises a power or performs a duty or function referred to in paragraph 4(1)(b) in relation to a project and the essential details of the project are not specified before or at the time the power is exercised or the duty or function is performed.

Assessments by Government corporations

6 Before a Government corporation exercises a power or performs a duty or function of the type referred to in paragraph 4(1)(a), (b), or (c) in relation to a project, the Government corporation shall ensure, or require the corporation controlled by it to ensure, as the case may be, that an assessment of the environmental effects of the project is conducted in accordance with any regulations made for that purpose under paragraph 47(i) as early as is practicable in the planning stages of the project and before irrevocable decisions are made.

Exclusions

5(1) Malgré l'article 4, n'ont pas à faire l'objet d'une évaluation environnementale les projets :

a) qui sont visés dans les listes d'exclusion;

b) qui sont mis en œuvre en réaction à une situation d'urgence à l'égard de laquelle une déclaration d'état de guerre ou de catastrophe en temps de paix a été faite en vertu de la *Loi sur les mesures civiles d'urgence* ou une déclaration de sinistre a été faite sous le régime de la *Loi sur les mesures d'urgence* (Canada);

c) qui sont mis en œuvre en réaction à une situation d'urgence et qu'il importe, soit pour la protection de biens ou de l'environnement, soit pour la santé ou la sécurité publique, de les mettre en œuvre sans délai.

(2) Il est entendu qu'il n'est pas nécessaire d'effectuer une évaluation environnementale dans les cas où l'autorité territoriale exerce une attribution visée à l'alinéa 4(1)b) à l'égard d'un projet dont les détails essentiels ne sont pas déterminés avant cet exercice ou au moment de celui-ci.

Évaluation par les sociétés du gouvernement

6 Les sociétés du gouvernement, avant d'exercer une attribution visée aux alinéas 4(1)a), b) ou c) à l'égard d'un projet, veillent à ce que soit effectuée, le plus tôt possible lors du stade de la planification de celui-ci, avant la prise d'une décision irrévocable, l'évaluation des effets environnementaux du projet conformément aux règlements pris aux termes de l'alinéa 47i).

Timing of assessment

7(1) Where an environmental assessment of a project is required, the territorial authority referred to in section 4 in relation to the project shall ensure that the environmental assessment is conducted as early as is practicable in the planning stages of the project and before irrevocable decisions are made, and shall be referred to in this Act as the responsible authority in relation to the project.

(2) A responsible authority shall not exercise any power or perform any duty or function referred to in section 4 in relation to a project unless it takes a course of action pursuant to paragraph 16(1)(a) or 33(1)(a).

More than one responsible authority

8(1) Where there are two or more responsible authorities in relation to a project, they shall together determine the manner in which to perform their duties and functions under this Act.

(2) In the case of a disagreement, the Branch may advise responsible authorities and other territorial authorities with respect to their powers, duties, and functions under this Act and the manner in which those powers, duties, and functions may be determined and allocated among them.

(3) Every territorial authority that is in possession of specialist or expert information or knowledge with respect to a project shall, on request, make that information or knowledge available to the responsible authority or to a mediator or a review panel.

(4) Where a screening or comprehensive study of a project is to be conducted and a jurisdiction has a responsibility or authority to conduct an assessment of the environmental effects of the project or any part thereof, the responsible authority may cooperate with that jurisdiction respecting the environmental assessment of the

Moment de l'évaluation

7(1) Dans le cas où l'évaluation environnementale d'un projet est obligatoire, l'autorité territoriale visée à l'article 4 veille à ce que l'évaluation environnementale soit effectuée le plus tôt possible lors de l'étape de la planification du projet, avant la prise d'une décision irrévocable, et est appelée, dans la présente loi, l'autorité responsable de ce projet.

(2) L'autorité responsable d'un projet ne peut exercer ses attributions à l'égard de celui-ci que si elle prend une décision en vertu des alinéas 16(1)a) ou 33(1)a).

Pluralité d'autorités responsables

8(1) Dans le cas où plusieurs autorités responsables sont chargées d'un même projet, elles décident conjointement de la façon de remplir les obligations qui leur incombent sous le régime de la présente loi.

(2) En cas de différend, la Direction peut conseiller les autorités responsables et les autres autorités territoriales sur leurs obligations communes et sur la façon de les remplir conjointement.

(3) Il incombe à l'autorité territoriale pourvue des connaissances voulues touchant un projet de fournir, sur demande, les renseignements pertinents à l'autorité responsable ou à un médiateur ou à une commission.

(4) L'autorité responsable peut, dans le cadre de l'examen préalable ou de l'étude approfondie d'un projet, coopérer, pour l'évaluation environnementale de celui-ci, avec l'instance qui a la responsabilité ou le pouvoir d'effectuer l'évaluation des effets environnementaux de tout ou partie d'un projet.

project.

(5) In this section, “jurisdiction” means

- (a) the Government of Canada;
- (b) the government of a province;
- (c) an agency or body that is established pursuant to the legislation of Canada or a province and that has powers, duties, or functions in relation to an assessment of the environmental effects of a project;
- (d) a body that is established pursuant to a land claims agreement referred to in section 35 of the *Constitution Act, 1982* and that has powers, duties or functions in relation to an assessment of the environmental effects of a project;
- (e) a governing body that is established pursuant to legislation that relates to the self-government of First Nations and that has powers, duties or functions in relation to an assessment of the environmental effects of a project.

Action suspended

9 Where a project is described in the comprehensive study list or is referred to a mediator or a review panel, despite any other Act, no power, duty, or function conferred by or under that Act shall be exercised or performed that would permit the project to be carried out in whole or in part unless an environmental assessment of the project has been completed and a course of action has been taken in relation to the project in accordance with paragraph 33(1)(a).

Environmental assessment process

10 The environmental assessment process includes, where applicable,

- (a) a screening or comprehensive study and the preparation of a screening report or a comprehensive study report;
- (b) a mediation or assessment by a review panel

(5) Dans le présent article, « instance » s’entend :

- a) du gouvernement fédéral;
- b) du gouvernement d’une province;
- c) d’un organisme établi sous le régime d’une loi fédérale ou provinciale ayant des attributions relatives à l’évaluation des effets environnementaux d’un projet;
- d) d’un organisme, constitué en vertu d’un accord sur les revendications territoriales visé à l’article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, ayant des attributions relatives à l’évaluation des effets environnementaux d’un projet d’entente définitive;
- e) d’un organisme dirigeant, constitué par une loi relative à l’autonomie gouvernementale des Premières nations, ayant des attributions relatives à l’évaluation des effets environnementaux d’un projet.

Suspension de la prise de décision

9 Dans le cas où un projet appartient à une catégorie visée dans la liste d’étude approfondie, ou si un examen par une commission ou un médiateur doit être effectué, malgré toute autre loi, l’exercice d’une attribution qui est prévu par cette loi pour mettre en œuvre le projet en tout ou en partie est subordonné à l’achèvement de l’évaluation environnementale de celui-ci et à la prise d’une décision à son égard conformément à l’alinéa 33(1)a).

Processus d’évaluation environnementale

10 Le processus d’évaluation environnementale d’un projet comporte, selon le cas :

- a) un examen préalable ou une étude approfondie et l’établissement d’un rapport d’examen préalable ou d’un rapport d’étude approfondie;

as provided in section 25 and the preparation of a report; and

(c) the design and implementation of a follow-up program.

b) une médiation ou un examen par une commission prévu à l'article 25 et la rédaction d'un rapport;

c) l'élaboration et l'application d'un programme de suivi.

Scope of project

11(1) The scope of the project in relation to which an environmental assessment is to be conducted shall be determined by

(a) the responsible authority; or

(b) where the project is referred to a mediator or a review panel, the Minister, after consulting with the responsible authority.

(2) For the purposes of conducting an environmental assessment in respect of two or more projects,

(a) the responsible authority; or

(b) where at least one of the projects is referred to a mediator or a review panel, the Minister, after consulting with the responsible authority,

may determine that the projects are so closely related that they can be considered to form a single project.

(3) Where a project is in relation to a physical work, an environmental assessment shall be conducted in respect of every construction, operation, modification, decommissioning, abandonment, or other undertaking in relation to that physical work that is proposed by the proponent or that is, in the opinion of

(a) the responsible authority; or

(b) where the project is referred to a mediator or a review panel, the Minister, after consulting with the responsible authority, likely to be carried out in relation to that physical work.

Détermination de la portée du projet

11(1) L'autorité responsable ou, dans le cas où le projet est renvoyé à la médiation ou à l'examen par une commission, le ministre, après consultation de l'autorité responsable, détermine la portée du projet à l'égard duquel l'évaluation environnementale doit être effectuée.

(2) Dans le cadre d'une évaluation environnementale de deux ou plusieurs projets, l'autorité responsable ou, si au moins un des projets est renvoyé à la médiation ou à l'examen par une commission, le ministre, après consultation de l'autorité responsable, peut décider que deux projets sont liés assez étroitement pour être considérés comme un seul projet.

(3) Est effectuée, dans l'un ou l'autre des cas suivants, l'évaluation environnementale de toute opération — construction, exploitation, modification, désaffectation, fermeture ou autre — constituant un projet lié à un ouvrage :

a) l'opération est proposée par le promoteur;

b) l'autorité responsable ou, dans le cadre d'une médiation ou de l'examen par une commission et après consultation de cette autorité, le ministre estime l'opération susceptible d'être réalisée en liaison avec l'ouvrage.

Factors to be considered

12(1) Every screening or comprehensive study of a project and every mediation or assessment by a review panel shall include a consideration of the following factors:

- (a) the environmental effects of the project, including the environmental effects of malfunctions or accidents that may occur in connection with the project and any cumulative environmental effects that are likely to result from the project in combination with other projects or activities that have been or will be carried out;
- (b) the significance of the effects referred to in paragraph (a);
- (c) comments from the public that are received in accordance with this Act and the regulations;
- (d) measures that are technically and economically feasible and that would mitigate any significant adverse environmental effects of the project; and
- (e) any other matter relevant to the screening, comprehensive study, mediation, or assessment by a review panel, such as the need for the project and alternatives to the project, that the responsible authority or, except in the case of a screening, the Minister after consulting with the responsible authority may require to be considered.

(2) In addition to the factors set out in subsection (1), every comprehensive study of a project and every mediation or assessment by a review panel shall include a consideration of the following factors:

- (a) the purpose of the project;
- (b) alternative means of carrying out the project that are technically and economically feasible and the environmental effects of any such alternative means;

Éléments à examiner

12(1) L'examen préalable, l'étude approfondie, la médiation ou l'examen par une commission d'un projet portent notamment sur les éléments suivants :

- a) les effets environnementaux du projet, y compris ceux causés par les accidents ou défaillances pouvant en résulter, et les effets cumulatifs que sa réalisation, combinée à l'existence d'autres ouvrages ou à la réalisation d'autres projets ou activités, est susceptible de causer à l'environnement;
- b) l'importance des effets visés à l'alinéa a);
- c) les observations du public à cet égard, reçues conformément à la présente loi et aux règlements;
- d) les mesures d'atténuation réalisables, sur les plans technique et économique, des effets environnementaux importants du projet;
- e) tout autre élément utile à l'examen préalable, à l'étude approfondie, à la médiation ou à l'examen par une commission, notamment la nécessité du projet et ses solutions de rechange, — dont l'autorité responsable ou, sauf dans le cas d'un examen préalable, le ministre, après consultation de celle-ci, peut exiger la prise en compte.

(2) L'étude approfondie d'un projet et l'évaluation environnementale qui fait l'objet d'une médiation ou d'un examen par une commission portent également sur les éléments suivants :

- a) les raisons d'être du projet;
- b) les solutions de rechange réalisables sur les plans technique et économique, et leurs effets environnementaux;
- c) la nécessité d'un programme de suivi du

(c) the need for, and the requirements of, any follow-up program in respect of the project; and

(d) the capacity of renewable resources that are likely to be significantly affected by the project to meet the needs of the present and those of the future.

(3) The scope of the factors to be taken into consideration pursuant to paragraphs (1)(a), (b), and (d) and (2)(b), (c), and (d) shall be determined

(a) by the responsible authority; or

(b) where a project is referred to a mediator or a review panel, by the Minister, after consulting the responsible authority, when fixing the terms of reference of the mediation or review panel.

(4) An environmental assessment of a project is not required to include a consideration of the environmental effects that could result from carrying out the project in response to an emergency for which a war emergency or a peace time disaster has been declared under the *Civil Emergency Measures Act* or an emergency has been declared under the *Emergencies Act* (Canada).

Delegation and intergovernmental agreements

13(1) A responsible authority may delegate to any person or body, or to any jurisdiction within the meaning of subsection 8(5), any part of the screening or comprehensive study of a project or the preparation of the screening report or comprehensive study report, and may similarly delegate any part of the design and implementation of a follow-up program, but shall not delegate the duty to take a course of action pursuant to subsection 16(1) or 33(1).

(2) For greater certainty, a responsible authority shall not take a course of action pursuant to subsection 16(1) or 33(1) unless it is satisfied that any duty or function delegated pursuant to subsection (1) has been carried out in accordance

projet, ainsi que ses modalités;

d) la capacité des ressources renouvelables, risquant d'être touchées de façon importante par le projet, de répondre aux besoins du présent et à ceux des générations futures.

(3) L'évaluation de la portée des éléments visés aux alinéas (1)a, b) et d) et (2)b), c) et d) incombe :

a) à l'autorité responsable;

b) au ministre, après consultation de l'autorité responsable, lors de la détermination du mandat du médiateur ou de la commission d'examen.

(4) L'évaluation environnementale d'un projet n'a pas à porter sur les effets environnementaux que sa réalisation peut entraîner en réaction d'une situation d'urgence à l'égard de laquelle une déclaration d'état de guerre ou de désastre en temps de paix a été faite en vertu de la *Loi sur les mesures civiles d'urgence* ou une déclaration de sinistre a été faite sous le régime de la *Loi sur les mesures d'urgence* (Canada).

Délégation et ententes intergouvernementales

13(1) L'autorité responsable d'un projet peut déléguer à un organisme, une personne, ou une instance au sens du paragraphe 8(5), l'exécution de l'examen préalable ou de l'étude approfondie, ainsi que la rédaction des rapports correspondants, et la conception et la mise en œuvre d'un programme de suivi, à l'exclusion de toute prise de décision en application du paragraphe 16(1) ou 33(1).

(2) Il est entendu que l'autorité responsable qui a délégué l'exécution de l'examen ou de l'étude ainsi que la rédaction des rapports en vertu du paragraphe (1) ne peut prendre une décision en vertu du paragraphe 16(1) ou 33(1) que si elle est convaincue que les attributions déléguées ont été

with this Act and the regulations.

exercées conformément à la présente loi et à ses règlements.

Screening

Examen préalable

14(1) Where a project is not described in the comprehensive study list or the exclusion list, the responsible authority shall ensure that

14(1) Dans le cas où le projet n'est pas visé dans la liste d'étude approfondie ou dans la liste d'exclusion, l'autorité responsable veille :

- (a) a screening of the project is conducted; and
- (b) a screening report is prepared.

- a) à ce qu'en soit effectué l'examen préalable;
- b) à ce que soit établi un rapport d'examen préalable.

(2) Any available information may be used in conducting the screening of a project, but where a responsible authority is of the opinion that the information available is not adequate to enable it to take a course of action pursuant to subsection 16(1), it shall ensure that any studies and information that it considers necessary for that purpose are undertaken or collected.

(2) Dans le cadre de l'examen préalable qu'elle effectue, l'autorité responsable peut utiliser tous les renseignements disponibles; toutefois, si elle est d'avis qu'il n'existe pas suffisamment de renseignements pour lui permettre de prendre une décision en vertu du paragraphe 16(1), elle fait procéder aux études et à la collecte de renseignements nécessaires à cette fin.

(3) Where the responsible authority is of the opinion that public participation in the screening of a project is appropriate in the circumstances, or where required by regulation, the responsible authority shall give the public notice and an opportunity to examine and comment on the screening report and on any record that has been filed in the public registry established in respect of the project pursuant to section 43 before taking a course of action under section 16.

(3) Avant de prendre sa décision en vertu de l'article 16, l'autorité responsable, dans les cas où elle estime que la participation du public à l'examen préalable est indiquée ou, dans le cas où les règlements l'exigent, avise celui-ci et lui donne la possibilité d'examiner le rapport d'examen préalable et les documents consignés au registre public établi par l'article 43 et de faire ses observations à leur égard.

Declaration of class screening report

Déclaration

15(1) Subject to subsection (2), the Branch may, on the request of the responsible authority and where the Branch determines that a screening report could be used as a model in conducting screenings of other projects within the same class, declare that report to be a class screening report.

15(1) Sous réserve du paragraphe (2), la Direction, sur demande de l'autorité responsable, peut, si elle décide qu'un rapport d'examen préalable peut servir de modèle pour d'autres projets appartenant à la même catégorie, faire une déclaration à cet effet.

(2) The Branch shall, before making a declaration pursuant to subsection (1),

(2) Avant de faire une déclaration, la Direction :

- (a) publish in the *Yukon Gazette* a notice setting out the following information, namely,

- a) publie dans la *Gazette du Yukon* un avis contenant les éléments suivants :

- (i) la date à laquelle le rapport d'examen

(i) the date on which the screening report will be available to the public,

(ii) the place at which copies of the screening report may be obtained, and

(iii) the deadline and address for filing comments on the appropriateness of the use of the screening report as a model in conducting screenings of other projects within the same class; and

(b) take into consideration any comments filed in respect of the screening report.

(3) Any declaration made pursuant to subsection (1) shall be published in the *Yukon Gazette* and the screening report to which it relates shall be made available to the public at the registry maintained by the Branch.

(4) Where a project or part of a project is within a class in respect of which a class screening report has been declared, the responsible authority may use or permit the use of that report and the screening on which it is based to whatever extent the responsible authority considers appropriate for the purpose of complying with section 14.

(5) Where a responsible authority uses or permits the use of a class screening report, it shall ensure that any adjustments are made to the report that are necessary to take into account local circumstances and any cumulative environmental effects that may result from the project in combination with other projects or activities that have been or will be carried out.

(6) Where the Branch determines that a class screening report can no longer be used as a model in conducting screenings of other projects within the same class, the Branch may declare the report not to be a class screening report.

préalable sera accessible au public,

(ii) le lieu d'obtention d'exemplaires du rapport,

(iii) l'adresse et la date limite pour la réception par elle d'observations sur l'applicabilité du rapport comme modèle pour d'autres projets appartenant à la même catégorie;

b) prend en compte les commentaires reçus sur le rapport.

(3) La déclaration est publiée dans la Gazette du Yukon et le rapport est accessible au public et consigné au registre tenu par la Direction.

(4) Si tout ou partie d'un projet appartient à une catégorie de projets pour laquelle une déclaration a été faite aux termes du paragraphe (1), l'autorité responsable peut utiliser l'examen préalable et le rapport correspondant, ou en permettre l'utilisation, dans la mesure qu'elle estime indiquée pour l'application de l'article 14.

(5) Dans les cas visés au paragraphe (4), l'autorité responsable veille à ce que soient apportées au rapport les adaptations nécessaires à la prise en compte des facteurs locaux et des effets environnementaux cumulatifs qui, selon elle, peuvent résulter de la réalisation du projet combinée à l'existence d'autres ouvrages ou à la réalisation d'autres projets ou activités.

(6) La Direction, si elle décide qu'un rapport d'examen préalable ne peut plus servir de modèle pour d'autres projets appartenant à la même catégorie, peut faire une déclaration à cet effet.

(7) Any declaration made pursuant to subsection (6) shall be published in the *Yukon Gazette* and the screening report in respect of which it relates shall be removed from the public registry maintained by the Branch.

Decision of responsible authority following a screening

16(1) The responsible authority shall take one of the following courses of action in respect of a project after taking into consideration the screening report and any comments filed pursuant to subsection 14(3)

(a) subject to subparagraph (c)(iii), where, taking into account the implementation of any mitigation measures that the responsible authority considers appropriate, the project is not likely to cause significant adverse environmental effects, the responsible authority may exercise any power or perform any duty or function that would permit the project to be carried out and shall ensure that any mitigation measures that the responsible authority considers appropriate are implemented;

(b) where, taking into account the implementation of any mitigation measures that the responsible authority considers appropriate, the project is likely to cause significant adverse environmental effects that cannot be justified in the circumstances, the responsible authority shall not exercise any power or perform any duty or function conferred on it by or under any Act that would permit the project to be carried out in whole or in part; or

(c) where

(i) it is uncertain whether the project, taking into account the implementation of any mitigation measures that the responsible authority considers appropriate, is likely to cause significant adverse environmental effects,

(ii) the project, taking into account the

(7) La déclaration faite aux termes du paragraphe (6) est publiée dans la *Gazette du Yukon* et le rapport qu'elle vise est retranché du registre public établi par la Direction.

Décision de l'autorité responsable

16(1) L'autorité responsable prend l'une des mesures suivantes, après avoir pris en compte le rapport d'examen préalable et les observations reçues aux termes du paragraphe 14(3) :

a) sous réserve du sous-alinéa c)(iii), si la réalisation du projet n'est pas susceptible, compte tenu de l'application des mesures d'atténuation qu'elle estime indiquées, d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants, exercer ses attributions afin de permettre la mise en œuvre du projet et veiller à l'application de ces mesures d'atténuation;

b) si, compte tenu de l'application des mesures d'atténuation qu'elle estime indiquées, la réalisation du projet est susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants qui ne peuvent être justifiés dans les circonstances, ne pas exercer les attributions qui lui sont conférées sous le régime d'une autre loi et qui pourraient lui permettre la mise en œuvre du projet en tout ou en partie;

c) s'adresser au ministre pour une médiation ou un examen par une commission prévu à l'article 25 :

(i) s'il n'est pas clair, compte tenu de l'application des mesures d'atténuation qu'elle estime indiquées, que la réalisation du projet soit susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants,

(ii) si la réalisation du projet, compte tenu de l'application de mesures d'atténuation qu'elle estime indiquées, est susceptible d'entraîner des effets environnementaux

implementation of any mitigation measures that the responsible authority considers appropriate, is likely to cause significant adverse environmental effects and paragraph (b) does not apply, or

(iii) public concerns warrant a reference to a mediator or a review panel,

the responsible authority shall refer the project to the Minister for a referral to a mediator or a review panel in accordance with section 25.

(2) Where a responsible authority takes a course of action referred to in paragraph (1)(a), it shall, despite any other Act, in the exercise of its powers or the performance of its duties or functions under that other Act or in any other manner that the responsible authority considers necessary, ensure that any mitigation measures referred to in that paragraph in respect of the project are implemented.

(3) Where the responsible authority takes a course of action pursuant to paragraph (1)(b) in relation to a project,

(a) the responsible authority shall file a notice of that course of action in the public registry established in respect of the project pursuant to section 43; and

(b) despite any other Act, no power, duty, or function conferred by or under that Act shall be exercised or performed that would permit that project to be carried out in whole or in part.

Comprehensive study

17 Where a project is described in the comprehensive study list, the responsible authority shall

(a) ensure that a comprehensive study is conducted, and a comprehensive study report is prepared and provided to the Minister and the Branch; or

(b) refer the project to the Minister for a referral

négatifs importants et si l'alinéa b) ne s'applique pas,

(iii) si les préoccupations du public le justifient.

(2) L'autorité responsable qui prend la décision visée à l'alinéa (1)a veille, malgré toute autre loi, lors de l'exercice des attributions qui lui sont conférées sous le régime de cette loi ou selon les autres modalités qu'elle estime indiquées, à l'application des mesures d'atténuation visées à cet alinéa.

(3) L'autorité responsable qui prend la décision visée à l'alinéa (1)b à l'égard d'un projet fait consigner un avis de sa décision au registre public tenu conformément à l'article 43 pour le projet, et, malgré toute autre loi, aucune attribution conférée sous le régime de cette loi ne peut être exercée de façon qui pourrait permettre la mise en œuvre du projet en tout ou en partie.

Étude approfondie

17 Dans le cas où le projet est visé dans la liste d'étude approfondie, l'autorité responsable a le choix :

a) de veiller à ce que soit effectuée une étude approfondie et à ce que soit présenté au ministre et à la Direction un rapport de cette étude;

b) de s'adresser au ministre afin qu'il fasse

to a mediator or a review panel in accordance with section 25.

effectuer, aux termes de l'article 25, une médiation ou un examen par une commission.

Publication of comprehensive study

Publication de l'étude approfondie

18(1) After receiving a comprehensive study report in respect of a project, the Branch shall, in any manner it considers appropriate to facilitate public access to the report, publish a notice setting out the following information:

18(1) Quand elle reçoit un rapport d'étude approfondie, la Direction donne avis, de la façon qu'elle estime indiquée pour favoriser l'accès du public au rapport, des éléments suivants :

- (a) the date on which the comprehensive study report will be available to the public;
- (b) the place at which copies of the report may be obtained; and
- (c) the deadline and address for filing comments on the conclusions and recommendations of the report.

- a) la date à laquelle le rapport d'étude approfondie sera accessible au public;
- b) le lieu d'obtention d'exemplaires du rapport;
- c) l'adresse et la date limite pour la réception par celle-ci d'observations sur les conclusions et recommandations du rapport.

(2) Prior to the deadline set out in the notice published by the Branch, any person may file comments with the Branch relating to the conclusions and recommendations and any other aspect of the comprehensive study report.

(2) Toute personne peut, dans le délai indiqué dans l'avis publié par la Direction, lui présenter ses observations relativement aux conclusions ou recommandations issues de l'étude approfondie ou à tout autre aspect du rapport qui y fait suite.

Decision of Minister

Décision du ministre

19 The Minister shall take one of the following courses of action in respect of a project after taking into consideration the comprehensive study report and any comments filed pursuant to subsection 18(2):

19 Après avoir pris en compte le rapport d'étude approfondie et les observations qui ont été présentées en vertu du paragraphe 18(2), le ministre :

- (a) subject to subparagraph (b)(iii), where, taking into account the implementation of any appropriate mitigation measures,
 - (i) the project is not likely to cause significant adverse environmental effects, or
 - (ii) the project is likely to cause significant adverse environmental effects that cannot be justified in the circumstances,

a) renvoie le projet à l'autorité responsable pour une décision au titre de l'article 33, si sous réserve du sous-alinéa b)(iii) et compte tenu de l'application des mesures d'atténuation indiquées, la réalisation du projet, selon le cas :

- (i) n'est pas susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants,
- (ii) est susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants qui ne peuvent être justifiés dans les circonstances;

the Minister shall refer the project back to the responsible authority for action to be taken under section 33; or

b) fait procéder à une médiation ou à un examen par une commission conformément à

(b) where,

(i) it is uncertain whether the project, taking into account the implementation of any appropriate mitigation measures, is likely to cause significant adverse environmental effects,

(ii) the project, taking into account the implementation of any appropriate mitigation measures, is likely to cause significant adverse environmental effects and subparagraph (a)(ii) does not apply, or

(iii) public concerns warrant a reference to a mediator or a review panel,

the Minister shall refer the project to a mediator or a review panel in accordance with section 25.

Use of previously conducted environmental assessment

20(1) Where a proponent proposes to carry out, in whole or in part, a project for which an environmental assessment was previously conducted and

(a) the project did not proceed after the assessment was completed;

(b) in the case of a project that is in relation to a physical work, the proponent proposes an undertaking in relation to that work different from that proposed when the assessment was conducted;

(c) the manner in which the project is to be carried out has subsequently changed; or

(d) the renewal of a licence, permit, approval, or other action under a prescribed provision is sought,

the responsible authority shall use that assessment and the report on it to whatever extent is appropriate for the purpose of complying with section 14 or 17.

(2) Subject to section 54, where a proponent

l'article 25 dans chacun des cas suivants :

(i) il n'est pas clair, compte tenu de l'application des mesures d'atténuation indiquées, que le projet soit susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants,

(ii) la réalisation du projet, compte tenu de l'application des mesures d'atténuation indiquées, est susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants et le sous-alinéa a)(ii) ne s'applique pas,

(iii) les préoccupations du public le justifient.

Utilisation d'une évaluation antérieure

20(1) Si un promoteur se propose de mettre en œuvre, en tout ou en partie, un projet ayant déjà fait l'objet d'une évaluation environnementale, l'autorité responsable doit utiliser l'évaluation et le rapport correspondant dans la mesure appropriée pour l'application des articles 14 ou 17 dans chacun des cas suivants :

a) le projet n'a pas été mis en œuvre après l'achèvement de l'évaluation;

b) le projet est lié à un ouvrage à l'égard duquel le promoteur propose une réalisation différente de celle qui était proposée au moment de l'évaluation;

c) les modalités de mise en œuvre du projet ont par la suite été modifiées;

d) il est demandé qu'un permis, une licence ou une autorisation soit renouvelé, ou qu'une autre mesure prévue par disposition réglementaire soit prise.

(2) Sous réserve de l'article 54, dans le cas où

proposes to carry out, in whole or in part, a project for which an environmental assessment has already been done under the *Canadian Environmental Assessment Act* (Canada) or the *Environmental Assessment Review Process Guidelines Order* (Canada) the responsible authority may use that assessment and the report on it to whatever extent is appropriate for the purpose of complying with section 14 or 17.

(3) Where a responsible authority uses an environmental assessment and the report on it pursuant to subsection (1) or (2), the responsible authority shall ensure that any adjustments are made to the report that are necessary to take into account any significant changes in the environment and in the circumstances of the project and any significant new information relating to the environmental effects of the project.

Referral to Minister

21 Subject to paragraphs 16(1)(b) and (c), where at any time a responsible authority is of the opinion that

(a) a project, taking into account the implementation of any mitigation measures that the responsible authority considers appropriate, may cause significant adverse environmental effects; or

(b) public concerns warrant a reference to a mediator or a review panel,

the responsible authority may request the Minister to refer the project to a mediator or a review panel in accordance with section 25.

Termination by responsible authority

22 Where at any time a responsible authority decides not to exercise any power or perform any duty or function referred to in section 4 in relation to a project that has not been referred to a mediator or a review panel, it may terminate the environmental assessment of the project.

un promoteur propose la réalisation de tout ou partie d'un projet qui a déjà fait l'objet d'une évaluation environnementale sous le régime de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* ou du *Décret sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement* (Canada), l'autorité responsable peut utiliser l'évaluation et le rapport correspondant dans la mesure appropriée pour l'application des articles 14 ou 17.

(3) Dans les cas visés au paragraphe (1) ou (2), l'autorité responsable veille à ce que soient apportées au rapport les adaptations nécessaires à la prise en compte des changements importants de circonstances survenues depuis l'évaluation et de tous renseignements importants relatifs aux effets environnementaux du projet.

Examen par une commission

21 Sous réserve des alinéas 16(1)(b) et c), à tout moment, si elle estime soit que le projet, compte tenu de l'application des mesures d'atténuation qu'elle estime indiquées, peut entraîner des effets environnementaux négatifs importants, soit que les préoccupations du public justifient une médiation ou un examen par une commission, l'autorité responsable peut demander au ministre d'y faire procéder conformément à l'article 25.

Arrêt d'une évaluation environnementale

22 L'autorité responsable peut, à tout moment au cours d'une évaluation environnementale qui n'a pas fait l'objet d'une médiation ou d'un examen par une commission, mettre fin à l'évaluation si elle décide de ne pas exercer les attributions visées à l'article 4 qu'elle possède à l'égard du projet.

Termination by Minister

23 Where at any time a responsible authority decides not to exercise any power or perform any duty or function referred to in section 4 in relation to a project that has been referred to a mediator or a review panel, the Minister may terminate the environmental assessment of the project.

Referral by Minister

24 Where at any time the Minister is of the opinion that

- (a) a project for which an environmental assessment may be required under section 4, taking into account the implementation of any appropriate mitigation measures, may cause significant adverse environmental effects; or
- (b) public concerns warrant a reference to a mediator or a review panel,

the Minister may, after consulting with the jurisdiction within the meaning of subsection 8(5) where the project is to be carried out, and after consulting with the responsible authority or, where there is no responsible authority in relation to the project, the appropriate territorial authority, refer the project to a mediator or a review panel in accordance with section 25.

Minister's choice between mediator and review panel

25(1) Subject to subsection (2), where a project is to be referred to a mediator or a review panel, the Minister shall

- (a) refer the environmental assessment relating to the project to
 - (i) a mediator, or
 - (ii) a review panel; or
- (b) refer part of the environmental assessment relating to the project to a mediator and part of

Pouvoir du ministre

23 Le ministre peut, à tout moment au cours d'une évaluation environnementale qui fait l'objet d'une médiation ou d'un examen par une commission, mettre fin à l'évaluation si l'autorité responsable décide de ne pas exercer les attributions visées à l'article 4 qu'elle possède à l'égard du projet.

Idem

24 Lorsque le projet doit être réalisé sur le territoire d'une instance au sens du paragraphe 8(5), le ministre, après consultation de l'instance et de l'autorité responsable ou, à défaut, de toute autorité territoriale compétente, si le ministre estime soit qu'un projet devant faire l'objet d'une évaluation environnementale en application de l'article 4 peut, compte tenu de l'application des mesures d'atténuation indiquées, entraîner des effets environnementaux négatifs importants, soit que les préoccupations du public à l'égard des effets du projet justifient une médiation ou un examen par une commission, il peut y faire procéder conformément à l'article 25.

Décision du ministre

25(1) Sous réserve du paragraphe (2), dans le cas où un projet doit faire l'objet d'une médiation ou d'un examen par une commission, le ministre :

- a) soit renvoie l'évaluation environnementale du projet à un médiateur ou à une commission;
- b) soit renvoie une partie de l'évaluation environnementale du projet à un médiateur et une partie de celle-ci à une commission.

that assessment to a review panel.

(2) An environmental assessment or a part of one shall not be referred to a mediator unless the interested parties have been identified and are willing to participate in the mediation.

(3) The Minister may, at any time, refer any issue relating to an assessment by a review panel to a mediator where the Minister is of the opinion, after consulting with the review panel, that mediation is appropriate in respect of that issue.

(4) Where at any time after an environmental assessment or part of an environmental assessment of a project has been referred to a mediator, the Minister or the mediator determines that the mediation of any issue subject to the mediation is not likely to produce a result that is satisfactory to all the participants to the mediation, the Minister shall terminate the mediation of the issue and refer the issue to a review panel.

Appointment of mediator

26(1) Where a reference is made under subparagraph 25(1)(a)(i) in relation to a project, the Minister shall, after consulting with the responsible authority and all parties who are to participate in the mediation,

(a) appoint as mediator any person who

(i) is unbiased and free from any conflict of interest relative to the project and who has knowledge or experience in acting as a mediator, and

(ii) may have been selected from a roster established pursuant to subsection (2); and

(b) fix the terms of reference of the mediation.

(2) Le ministre ne renvoie la totalité d'une évaluation environnementale ou une partie de celle-ci à un médiateur que si les parties intéressées ont été identifiées et acceptent de participer à la médiation.

(3) À tout moment le ministre peut renvoyer une question relative à une évaluation environnementale soumise à l'examen par une commission à un médiateur si, après avoir consulté la commission d'examen, il estime que la médiation est indiquée relativement à cette question.

(4) Dans le cas où, à tout moment après le renvoi de l'évaluation environnementale d'un projet ou d'une partie de celle-ci à un médiateur, le ministre ou le médiateur estime que la question soumise à la médiation n'est pas susceptible d'être résolue par la médiation à la satisfaction des parties intéressées, le ministre peut mettre fin à la médiation relativement à cette question et soumettre celle-ci à l'examen par une commission.

Nomination d'un médiateur

26(1) S'il effectue le renvoi au médiateur visé à l'alinéa 25(1)a), le ministre, après consultation de l'autorité responsable et des parties qui doivent participer à la médiation :

a) nomme médiateur une personne :

(i) impartiale, non en conflit d'intérêts avec le projet et pourvue des connaissances ou de l'expérience voulues pour agir comme médiateur,

(ii) qui peut avoir été choisie sur la liste établie en vertu du paragraphe (2);

b) fixe son mandat.

(2) The Minister may establish a roster of persons to act as mediators to be appointed pursuant to paragraph (1)(a).

Additional participants

27 The mediator may, at any time, allow an additional interested party to participate in a mediation.

Mediation report

28(1) A mediator shall, at the conclusion of the mediation, prepare and submit a report to the Minister and to the responsible authority.

(2) No evidence of or relating to a statement made by a mediator, or by a participant in the mediation to the mediator, during the course of and for the purposes of the mediation is admissible without the consent of the mediator or participant, respectively, in any proceeding before a review panel, court, tribunal, body, or person with jurisdiction to compel the production of evidence; and despite the *Access to Information and Protection of Privacy Act*, the mediator is not a public body and no record of the mediator or of statements made to the mediator or the participants in relation to the mediation has to be disclosed under that Act unless the mediator or the participant who created the original of the record or made the statement consent.

Appointment of review panel

29(1) Where a project is referred to a review panel, the Minister shall, in consultation with the responsible authority,

(a) appoint as members of the panel, including the chairperson thereof, persons who

(i) are unbiased and free from any conflict of interest relative to the project and who have knowledge or experience relevant to the anticipated environmental effects of the project, and

(ii) may have been selected from a roster

(2) Le ministre peut établir une liste de personnes qui peuvent être nommées médiateurs aux termes de l'alinéa (1)a).

Parties

27 Le médiateur peut, à tout moment, permettre à une partie intéressée supplémentaire de participer à la médiation.

Rapport du médiateur

28(1) Dès la fin de la médiation, le médiateur présente un rapport au ministre et à l'autorité responsable.

(2) Sauf consentement du médiateur ou d'un participant à la médiation, les déclarations faites par l'un ou l'autre de ceux-ci dans le cadre de la médiation ne sont pas admissibles en preuve devant un organisme ou une personne habilités à contraindre des personnes à déposer en justice, notamment une commission ou un tribunal; le médiateur, malgré la *Loi sur l'accès à l'information et la protection des renseignements personnels*, n'est pas un corps public et les documents relatifs à la médiation ou les déclarations par l'un ou par l'autre de ceux-ci dans le cadre de la médiation ne peuvent être communiqués en vertu de cette loi sans le consentement de la personne à l'origine du document ou de la déclaration.

Commission

29(1) Le ministre, en consultation avec l'autorité responsable, nomme les membres, y compris le président, de la commission d'évaluation environnementale et fixe le mandat de celle-ci. À cette fin, le ministre choisit des personnes :

a) impartiales, non en conflit d'intérêts avec le projet et pourvues des connaissances ou de l'expérience voulues touchant les effets environnementaux prévisibles du projet;

b) qui peuvent avoir été choisies sur la liste établie en vertu du paragraphe (2).

established pursuant to subsection (2); and

(b) fix the terms of reference of the panel.

(2) The Minister may establish a roster of persons, to act as members of any review panel to be established pursuant to paragraph (1)(a).

Assessment by review panel

30(1) A review panel shall, in accordance with any regulations made for that purpose and with its term of reference,

(a) ensure that the information required for an assessment by a review panel is obtained and made available to the public;

(b) hold hearings in a manner that offers the public an opportunity to participate in the assessment;

(c) prepare a report setting out

(i) the rationale, conclusions, and recommendations of the panel relating to the environmental assessment of the project, including any mitigation measures and follow-up program, and

(ii) a summary of any comments received from the public; and

(d) submit the report to the Minister and the responsible authority.

(2) Subject to section 54, where a proponent proposes to carry out, in whole or in part, a project for which an environmental assessment has already been done under the *Canadian Environmental Assessment Act* (Canada) or the *Environmental Assessment Review Process Guidelines Order* (Canada), the panel may use that assessment and the report on it to whatever extent is appropriate for the purpose of the panel's assessment of the project.

(2) Le ministre peut établir une liste de personnes qui peuvent être nommées membres d'une commission aux termes de l'alinéa (1)a).

Commission d'évaluation environnementale

30(1) La commission, conformément à son mandat et aux règlements pris à cette fin :

a) veille à l'obtention des renseignements nécessaires à l'évaluation environnementale d'un projet et veille à ce que le public y ait accès;

b) tient des audiences de façon à donner au public la possibilité de participer à l'évaluation environnementale du projet;

c) rédige un rapport assorti de sa justification, de ses conclusions et recommandations relativement à l'évaluation environnementale du projet, notamment aux mesures d'atténuation et au programme de suivi, et énonçant, sous la forme d'un résumé, les observations reçues du public;

d) présente son rapport au ministre et à l'autorité responsable.

(2) Sous réserve de l'article 54, dans le cas où un promoteur propose de réaliser tout ou partie d'un projet ayant déjà fait l'objet d'une évaluation environnementale sous le régime de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* ou du *Décret sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement* (Canada), la commission peut utiliser l'évaluation et le rapport correspondant dans la mesure appropriée pour les fins de son évaluation du projet.

Powers of review panel

31(1) A review panel has the power of summoning any person to appear as a witness before the panel and of ordering the witness to

- (a) give evidence orally, or in writing; and
- (b) produce such documents and things as the panel considers necessary for conducting its assessment of the project.

(2) A review panel has the same power to enforce the attendance of witnesses and to compel them to give evidence and produce documents and other things as a board under the *Public Inquiries Act* has.

(3) A hearing by a review panel shall be public unless the panel is satisfied after representations made by a witness that specific, direct, and substantial harm would be caused to the witness by the disclosure of the evidence, documents, or other things that the witness is ordered to give or produce pursuant to subsection (1).

(4) Where a review panel is satisfied that the disclosure of evidence, documents, or other things would cause specific, direct, and substantial harm to a witness, the evidence, documents or things are privileged and shall not, without the authorization of the witness, knowingly be or be permitted to be communicated, disclosed, or made available by any person who has obtained the evidence, documents or other things pursuant to this Act.

(5) Any summons issued or order made by a review panel pursuant to subsection (1) may be filed in the Supreme Court, and upon being filed there it becomes enforceable in the same way as if it were a summons or order of the Court.

(6) No action or other proceeding lies or shall be commenced against a member of a review panel for or in respect of anything done or omitted to be done, during the course of and for the purposes of the assessment by the review panel.

Pouvoirs de la commission

31(1) La commission a le pouvoir d'assigner devant elle des témoins et de leur ordonner de :

- a) déposer oralement ou par écrit;
- b) produire les documents et autres pièces qu'elle juge nécessaires en vue de procéder à l'examen dont elle est chargée.

(2) La commission a, pour contraindre les témoins à comparaître, à déposer et à produire des pièces, les pouvoirs que détient une commission d'enquête sous le régime de la *Loi sur les enquêtes publiques*.

(3) Les audiences de la commission sont publiques sauf si elle décide, à la suite d'observations faites par le témoin, que la communication des éléments de preuve, documents ou objets qu'il est tenu de présenter au titre du présent article lui causerait directement un préjudice réel et sérieux.

(4) Si la commission conclut que la communication d'éléments de preuve, de documents ou d'objets causerait directement un préjudice réel et sérieux au témoin, ces éléments de preuve, documents ou objets sont protégés; la personne qui les a obtenus en vertu de la présente loi ne peut sciemment les communiquer ou permettre qu'ils le soient sans l'autorisation du témoin.

(5) Les assignations faites et ordonnances rendues aux termes du paragraphe (1) peuvent être déposées à la Cour suprême, après quoi elles sont exécutoires de la même façon que les assignations et ordonnances de la Cour.

(6) Les membres d'une commission d'examen sont soustraits aux poursuites et autres procédures pour les faits — actes ou omissions — censés accomplis dans le cadre d'un examen par la commission.

Public notice

32 On receiving a report submitted by a mediator or a review panel, the Minister shall make the report available to the public in any manner the Minister considers appropriate to facilitate public access to the report, and shall advise the public that the report is available.

Decision of responsible authority

33(1) Subject to subsection (2), the responsible authority shall take one of the following courses of action in respect of a project after taking into consideration the report submitted by a mediator or a review panel or, in the case of a project referred back to the responsible authority pursuant to paragraph 19(a), the comprehensive study report

(a) where, taking into account the implementation of any mitigation measures that the responsible authority considers appropriate,

(i) the project is not likely to cause significant adverse environmental effects, or

(ii) the project is likely to cause significant adverse environmental effects that can be justified in the circumstances,

the responsible authority may exercise any power or perform any duty or function that would permit the project to be carried out in whole or in part and shall ensure that those mitigation measures are implemented; or

(b) where, taking into account the implementation of any mitigation measures that the responsible authority considers appropriate, the project is likely to cause significant adverse environmental effects that cannot be justified in the circumstances, the responsible authority shall not exercise any power or perform any duty or function conferred on it by or under any Act that would permit the project to be carried out in whole or in part.

Publication

32 Sur réception du rapport du médiateur ou de la commission d'évaluation environnementale, le ministre en donne avis public et en favorise l'accès par le public de la manière qu'il estime indiquée.

Autorité responsable

33(1) Sous réserve du paragraphe (2), l'autorité responsable, après avoir pris en compte le rapport du médiateur ou de la commission ou si le ministre, à la suite du rapport d'étude approfondie, lui demande de prendre une décision en vertu de l'alinéa 19a), prend l'une des décisions suivantes :

a) si, compte tenu de l'application des mesures d'atténuation qu'elle estime indiquées, la réalisation du projet n'est pas susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants ou est susceptible d'en entraîner qui sont justifiables dans les circonstances, exercer ses attributions afin de permettre la mise en œuvre totale ou partielle du projet et veiller à l'application de ces mesures d'atténuation;

b) si, compte tenu de l'application des mesures d'atténuation qu'elle estime indiquées, la réalisation du projet est susceptible d'entraîner des effets environnementaux qui ne sont pas justifiables dans les circonstances, ne pas exercer les attributions qui lui sont conférées sous le régime d'une loi quelconque et qui pourraient permettre la mise en œuvre du projet en tout ou en partie.

(2) Where a report is submitted by a mediator or review panel,

(a) the responsible authority shall take into consideration the report and, with the approval of the Commissioner in Executive Council, respond to the report;

(b) the Commissioner in Executive Council may, for the purpose of giving the approval referred to in paragraph (a), require the mediator or review panel to clarify any of the recommendations set out in the report; and

(c) the responsible authority shall take a course of action under subsection (1) that is in conformity with the approval of the Commissioner in Executive Council referred to in paragraph (a).

(3) Where a responsible authority takes a course of action referred to in paragraph (1)(a), it shall, despite any other Act, in the exercise of its powers or the performance of its duties or functions under that other Act or in any other manner that the responsible authority considers necessary, ensure that any mitigation measures referred to in that paragraph in respect of the project are implemented.

(4) Where the responsible authority takes a course of action referred to in paragraph (1)(b) in relation to a project,

(a) the responsible authority shall file a notice of that course of action in the public registry established in respect of the project pursuant to section 49; and

(b) despite any other Act, no power, duty, or function conferred by or under that Act shall be exercised or performed that would permit that project to be carried out in whole or in part.

Design and implementation

34(1) Where a responsible authority takes a course of action pursuant to paragraph 16(1)(a) or 33(1)(a), it shall, in accordance with any

(2) Une fois pris en compte le rapport du médiateur ou de la commission, l'autorité responsable est tenue d'y donner suite avec l'agrément du commissaire en conseil exécutif, qui peut demander des précisions sur l'une ou l'autre de ses conclusions; l'autorité responsable prend alors la décision visée au titre du paragraphe (1) conformément à l'agrément.

(3) L'autorité responsable qui prend la décision visée à l'alinéa (1)a veille, malgré toute autre loi, au moment de l'exercice des attributions qui lui sont conférées sous le régime de cette loi ou selon les autres modalités qu'elle estime indiquées, à l'application des mesures d'atténuation visées à cet alinéa.

(4) L'autorité responsable qui prend la décision visée à l'alinéa (1)b à l'égard d'un projet fait consigner un avis de sa décision au registre public tenu conformément à l'article 49 pour le projet, et, malgré toute autre loi, aucune attribution conférée sous le régime de cette loi ne peut être exercée de façon qui pourrait permettre la mise en œuvre du projet en tout ou en partie.

Suivi

34(1) L'autorité responsable qui décide de la mise en œuvre conformément aux alinéas 16(1)a ou 33(1)a élabore, conformément aux règlements

regulations made for that purpose, design any follow-up program that it considers appropriate for the project and arrange for the implementation of that program.

(2) A responsible authority referred to in subsection (1) shall, in accordance with any regulations made for that purpose, advise the public of

- (a) its course of action in relation to the project;
- (b) any mitigation measures to be implemented with respect to the adverse environmental effects of the project;
- (c) the extent to which the recommendations set out in any report submitted by a mediator or a review panel have been adopted and the reasons for not having adopted any of those recommendations;
- (d) any follow-up program designed for the project pursuant to subsection (1); and
- (e) any results of any follow-up program.

Certificate

35 A certificate that states that an environmental assessment of a project has been completed, and that is signed by a responsible authority that exercises a power or performs a duty or function referred to in paragraph 4(1)(c) in relation to the project, is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the matter stated.

Joint reviews

36(1) For the purposes of this section and sections 37 and 38, "jurisdiction" includes

- (a) a territorial authority;
- (b) the government of a province;
- (c) a federal authority as defined in the *Canadian Environmental Assessment Act* (Canada) and any other agency or body established

pris à cette fin, tout programme de suivi qu'elle estime indiqué et veille à son application.

(2) L'autorité responsable visée au paragraphe (1) porte à la connaissance du public, conformément aux règlements pris à cette fin, les renseignements suivants :

- a) sa décision relativement au projet;
- b) les mesures d'atténuation des effets environnementaux négatifs, s'il y a lieu;
- c) si une médiation ou un examen par une commission a eu lieu, la suite qu'elle entend donner aux recommandations issues des rapports de médiation ou d'examen par une commission et les motifs du rejet d'une recommandation;
- d) le programme de suivi élaboré en application du paragraphe (1);
- e) les résultats du programme de suivi.

Certificat d'évaluation environnementale

35 Le certificat signé par l'autorité responsable qui exerce une attribution visée à l'alinéa 4(1)c) et où il est déclaré qu'une évaluation environnementale a été effectuée fait foi, sauf preuve contraire, de son contenu.

Examen conjoint

36(1) Pour l'application du présent article et des articles 37 et 38, « instance » s'entend notamment :

- a) d'une autorité territoriale;
- b) du gouvernement d'une province;
- c) d'une autorité fédérale au sens de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* et de

pursuant to an Act of Parliament or of the legislature of a province and having powers, duties, or functions in relation to an assessment of the environmental effects of a project; and

(d) any body established pursuant to a land claims agreement referred to in section 35 of the *Constitution Act, 1982* and having powers, duties, or functions in relation to an assessment of the environmental effects of a project.

(2) Subject to section 37, where the referral of a project to a review panel is required or permitted by this Act and a jurisdiction referred to in subsection (1) has a responsibility or an authority to conduct an assessment of the environmental effects of the project or any part of it, the Minister

(a) may enter into an agreement or arrangement with that jurisdiction respecting the joint establishment of a review panel and the manner in which an assessment of the environmental effects of the project is to be conducted by the review panel; and

(b) shall, in the case of a jurisdiction within the meaning of subsection 8(5), consult and cooperate with that other jurisdiction respecting the assessment of the environmental effects of the project.

(3) Any agreement or arrangement referred to in subsection (2) shall be published before the commencement of the hearings conducted by the review panel.

Conditions

37 An agreement or arrangement entered into pursuant to subsection 36(2) or (3) shall provide that the assessment of the environmental effects of the project shall include a consideration of the factors required to be considered under subsections 12(1) and (2) and be conducted in accordance with any additional requirements and procedures set out in the agreement and shall provide that

(a) the Minister shall appoint or approve the appointment of the chairperson or appoint a

tout autre organisme établi sous le régime d'une loi provinciale ou fédérale ayant des attributions relatives à l'évaluation des effets environnementaux d'un projet;

d) de tout organisme, constitué aux termes d'un accord sur des revendications territoriales visé à l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, ayant des attributions relatives à l'évaluation des effets environnementaux d'un projet.

(2) Sous réserve de l'article 37, dans le cas où il estime qu'un examen par une commission est nécessaire ou possible et où une instance visée au paragraphe (1) a la responsabilité ou le pouvoir d'entreprendre l'évaluation des effets environnementaux de tout ou partie du projet, le ministre :

a) peut conclure avec l'instance visée un accord relatif à la constitution conjointe d'une commission et aux modalités d'examen des effets environnementaux du projet par celle-ci;

b) est tenu, dans le cas d'une instance, au sens du paragraphe 8(5), de consulter et de coopérer avec celle-ci à l'égard de l'évaluation des effets environnementaux du projet.

(3) Les accords visés au paragraphe (2) sont publiés avant le début des audiences de la commission conjointe.

Conditions de l'examen conjoint

37 Tout accord conclu en vertu des paragraphes 36(2) ou (3) contient une disposition selon laquelle l'évaluation des effets environnementaux du projet prend en compte les éléments prévus aux paragraphes 12(1) et (2) et est effectuée conformément aux exigences et modalités supplémentaires qui y sont contenues ainsi que les conditions suivantes :

a) le ministre nomme le président, ou approuve sa nomination, ou nomme le coprésident et

co-chairperson, and shall appoint at least one other member of the panel;

(b) the members of the panel are to be unbiased and free from any conflict of interest relative to the project and are to have knowledge or experience relevant to the anticipated environmental effects of the project;

(c) the Minister shall fix or approve the terms of reference for the panel;

(d) the review panel is to have the powers provided for in section 31;

(e) the public will be given an opportunity to participate in the assessment conducted by the panel;

(f) on completion of the assessment, the report of the panel will be submitted to the Minister; and

(g) the panel's report will be published.

Deemed substitution

38 Where the Minister establishes a review panel jointly with a jurisdiction referred to in subsection 36(1), the assessment conducted by that panel shall be deemed to satisfy any requirements of this Act and the regulations respecting assessments by a review panel.

Substitute for review panel

39(1) Where the referral of a project to a review panel is required or permitted by this Act and the Minister is of the opinion that a process for assessing the environmental effects of projects that is followed by a territorial authority under an Act of the Legislature other than this Act or by a federal authority under an Act of Parliament or by a body referred to in paragraph 36(1)(c), or (d) would be an appropriate substitute, the Minister may approve the substitution of that process for an environmental assessment by a review panel under this Act.

nomme au moins un autre membre de la commission;

b) les membres de la commission sont impartiaux, non en conflit d'intérêts avec le projet et pourvus des connaissances et de l'expérience voulues touchant les effets environnementaux prévus du projet;

c) le ministre fixe ou approuve le mandat de la commission;

d) les pouvoirs prévus à l'article 31 sont conférés à la commission;

e) le public aura la possibilité de participer à l'examen;

f) dès l'achèvement de l'examen, la commission lui présentera un rapport;

g) le rapport sera publié.

Examen réputé conforme

38 Dans le cas où le ministre constitue une commission conjointement avec une instance visée au paragraphe 36(1), l'examen effectué par celle-ci est réputé satisfaire aux exigences de la présente loi et des règlements en matière d'évaluation environnementale effectuée par une commission.

Substitution

39(1) Dans le cas où la présente loi lui permet de demander un examen par une commission ou l'y oblige, et s'il estime que le processus d'évaluation des effets environnementaux suivi par une autorité territoriale sous le régime d'une autre loi de la législature du Yukon ou d'une autorité fédérale sous le régime d'une loi du Parlement, ou encore par un organisme visé aux alinéas 36(1)(c) ou d) serait indiqué dans les circonstances, le ministre peut autoriser la substitution de ce processus d'évaluation à l'examen par une commission.

(2) An approval of the Minister pursuant to subsection (1) shall be in writing and may be given in respect of a project or a class of projects.

Conditions

40 The Minister shall not approve a substitution pursuant to subsection 39(1) unless the Minister is satisfied that

- (a) the process to be substituted will include a consideration of the factors required to be considered under subsections 12(1) and (2);
- (b) the public will be given an opportunity to participate in the assessment;
- (c) at the end of the assessment, a report will be submitted to the Minister;
- (d) the report will be published; and
- (e) any criteria established pursuant to paragraph 46(1)(f) are met.

Deemed substitution

41 Where the Minister approves a substitution of a process pursuant to subsection 39(1), an assessment that is conducted in accordance with that process shall be deemed to satisfy any requirements of this Act and the regulations in respect of assessments by a review panel.

Provincial agreement or arrangement

42(1) Subject to subsection (3), where a territorial authority or the Government of the Yukon enters into an agreement or arrangement with the government of a province or of Canada or any institution of such a government under which a territorial authority exercises a power or performs a duty or function referred to in paragraph 4(1)(b) in relation to projects the essential details of which are not specified, the Government of the Yukon or the territorial authority shall ensure that the agreement or arrangement provides for the assessment of the environmental effects of those projects and that the assessment will be carried out

(2) L'autorisation du ministre est donnée par écrit et peut viser un projet ou une catégorie de projets.

Conditions

40 Le ministre ne peut autoriser la substitution que s'il est convaincu que les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'évaluation à effectuer portera entre autres sur les éléments dont la prise en compte est exigée en vertu des paragraphes 12(1) et (2);
- b) le public aura la possibilité de participer au processus d'évaluation;
- c) dès l'achèvement de l'évaluation, un rapport lui sera présenté;
- d) le rapport sera publié;
- e) il a été satisfait aux critères fixés en vertu de l'alinéa 46(1)f).

Évaluation réputée conforme

41 L'évaluation autorisée en application du paragraphe 39(1) est réputée satisfaisante aux exigences de la présente loi et de ses règlements d'application en matière d'évaluation environnementale effectuée par une commission.

Accords signés par les provinces

42(1) Sous réserve du paragraphe (3), le gouvernement du Yukon ou toute autorité territoriale veille à ce que les accords que l'autorité territoriale conclut — ou que le gouvernement conclut en son nom — avec le gouvernement d'une province ou fédéral ou avec l'un de ses organismes, en vertu desquels une autorité territoriale exerce une attribution visée à l'alinéa 4(1)b) au titre de projets dont les éléments essentiels ne sont pas déterminés, prévoient l'évaluation des effets environnementaux des projets, cette évaluation devant être effectuée le plus tôt possible lors de l'étape de leur

as early as practicable in the planning stages of those projects, before irrevocable decisions are made, in accordance with

- (a) this Act and the regulations; or
- (b) a process for the assessment of the environmental effects of projects that is consistent with the requirements of this Act and the regulations and is in effect in the province where the projects are to be carried out.

(2) Subject to subsection (3), where a territorial authority or the Government of the Yukon enters into an agreement or arrangement with any government or any person, organization or institution, whether or not part of or affiliated with a government, under which a territorial authority exercises a power or performs a duty or function referred to in paragraph 4(1)(b) in relation to projects the essential details of which are not specified and that are to be carried out outside the Yukon, the Government of the Yukon or the territorial authority shall ensure, in so far as is practicable and subject to any other such agreement to which the Government of the Yukon or territorial authority is a party, that the agreement or arrangement provides for the assessment of the environmental effects of those projects and that the assessment will be carried out as early as practicable in the planning stages of those projects, before irrevocable decisions are made, in accordance with

- (a) this Act and the regulations; or
- (b) a process for the assessment of the environmental effects of projects that is consistent with the requirements of this Act and the regulations and is in effect in the foreign state where the projects are to be carried out.

(3) Subsection (1) or (2) does not apply in respect of an agreement or arrangement referred to in that subsection where the territorial authority will be required to exercise a power or perform a duty or function referred to in paragraph 4(1)(b) in relation to the projects in respect of which the agreement or arrangement applies after the

planification, avant la prise d'une décision irrévocable conformément à la présente loi et aux règlements ou au processus, compatible avec la présente loi et ses règlements d'application, de l'évaluation des effets environnementaux de projets applicables dans la province où ceux-ci doivent être mis en œuvre.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le gouvernement du Yukon ou toute autorité territoriale veille à ce que les accords que l'autorité territoriale conclut avec soit un gouvernement, soit une personne, un organisme ou une institution, peu importe qu'ils soient ou non affiliés à un gouvernement ou en fassent partie, en vertu desquels une autorité territoriale exerce une attribution visée à l'alinéa 4(1)b au titre de projets dont les éléments essentiels ne sont pas déterminés, qui doivent être mis en œuvre à l'extérieur du Yukon, dans la mesure du possible, tout en étant compatibles avec les accords dont le Yukon ou une autorité territoriale est déjà signataire à leur entrée en vigueur, prévoient l'évaluation des effets environnementaux des projets, cette évaluation devant être effectuée le plus tôt possible lors de l'étape de leur planification, avant la prise d'une décision irrévocable, conformément à la présente loi et aux règlements ou au processus, compatible avec la présente loi et ses règlements d'application, de l'évaluation des effets environnementaux de projets applicable dans l'État étranger où ceux-ci doivent être mis en œuvre.

(3) Les paragraphes (1) ou (2) ne s'appliquent pas à un accord visé à ces paragraphes dans les cas où une autorité territoriale est tenue d'exercer une attribution visée à l'alinéa 4(1)b relativement aux projets qui font l'objet de l'accord après la détermination des éléments essentiels de ceux-ci.

essential details of the projects are specified.

Public Registry

43(1) For the purpose of facilitating public access to records relating to environmental assessments, a public registry shall be established and operated in a manner to ensure convenient public access to the registry and in accordance with this Act and the regulations in respect of every project for which an environmental assessment is conducted.

(2) The public registry in respect of a project shall be maintained

(a) by the responsible authority from the commencement of the environmental assessment until any follow-up program in respect of the project is completed; and

(b) where the project is referred to a mediator or a review panel, by the Branch from the appointment of the mediator or the members of the review panel until the report of the mediator or review panel is submitted to the Minister.

(3) Subject to subsection (4), a public registry shall contain all records produced, collected, or submitted with respect to the environmental assessment of the project, including

- (a) any report relating to the assessment;
- (b) any comments filed by the public in relation to the assessment;
- (c) any records prepared by the responsible authority for the purposes of section 34;
- (d) any records produced as the result of the implementation of any follow-up program;
- (e) any terms of reference for a mediation or a panel review; and
- (f) any documents requiring mitigation measures to be implemented.

Registre public

43(1) Est tenu, conformément à la présente loi et à ses règlements d'application, un registre public pour chacun des projets pour lesquels une évaluation environnementale est effectuée afin de faciliter l'accès aux documents relatifs à cette évaluation.

(2) Le registre public est tenu en rapport avec un projet visé au paragraphe (1) :

a) par l'autorité responsable dès le début de l'évaluation environnementale et jusqu'à ce que le programme de suivi soit terminé;

b) par la Direction, dans les cas où le projet est référé à une médiation ou qu'un examen est effectué, par une commission, dès la nomination du médiateur ou des membres de la commission jusqu'au moment de la remise du rapport au ministre.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), le registre public contient tous les documents produits, recueillis ou reçus relativement à l'évaluation environnementale d'un projet, notamment :

- a) tout rapport relatif à l'évaluation environnementale du projet;
- b) toute observation du public à l'égard de l'évaluation;
- c) tous les documents que l'autorité responsable a préparés pour l'application de l'article 34;
- d) tous les documents produits par l'application d'un programme de suivi;
- e) le mandat du médiateur ou d'une commission;
- f) tous les documents exigeant l'application de

(4) A public registry shall contain a record referred to in subsection (3) if the record falls within one of the following categories

(a) records that have otherwise been made available to the public in carrying out the assessment pursuant to this Act and any additional records that have otherwise been made publicly available;

(b) any record or part of a record that the responsible authority, in the case of a record under its control, or the Minister, in the case of a record under the Branch's control, determines would have been disclosed to the public in accordance with the *Access to Information and Protection of Privacy Act* if a request had been made in respect of that record under that Act at the time the record comes under its control, or the record would be disclosed in the public interest pursuant to section 28 of that Act; and

(c) any record or part of a record, except a record or part containing third party information, if the responsible authority, in the case of a record under the responsible authority's control, or the Minister, in the case of a record under the Branch's control, believes on reasonable grounds that its disclosure would be in the public interest because it is required in order for the public to participate effectively in the assessment.

(5) Sections 24, 26, 27, and 28 of the *Access to Information and Protection of Privacy Act* apply, with such modifications as the circumstances require, to any determination made under paragraph (4)(b) in

respect of third party information, and, for the purpose of section 26 of that Act, any record referred to in paragraph (4)(b) shall be deemed to be a record that the responsible authority or the Minister intends to disclose and, for the purpose of applying that Act, any reference in that Act to the person who requested access shall be disregarded if no person has requested access to the information.

mesures d'atténuation.

(4) Le registre public permet l'accès aux documents visés au paragraphe (3) si ceux-ci appartiennent à l'une des catégories suivantes :

a) documents qui sont mis à la disposition du public dans le registre conformément à la présente loi ainsi que tout autre document qui a déjà été rendu public;

b) tout ou partie d'un document qui, de l'avis de l'autorité responsable, dans le cas d'un document qu'elle contrôle, ou de l'avis du ministre dans le cas d'un document que la Direction contrôle, serait communiqué conformément à la *Loi sur l'accès à l'information et la protection des renseignements personnels* si une demande en ce sens était faite aux termes de celle-ci au moment où la Direction prend le contrôle du document, y compris tout document qui serait communiqué dans l'intérêt public conformément à l'article 28 de cette loi;

c) tout ou partie d'un document, à l'exception d'un document contenant des renseignements relatifs à un tiers, si l'autorité responsable, dans le cas d'un document qu'elle contrôle ou le ministre, dans le cas d'un document que la Direction contrôle, a des motifs raisonnables de croire qu'il serait d'intérêt public de le communiquer parce qu'il est nécessaire à une participation efficace du public à l'évaluation environnementale.

(5) Les articles 24, 26, 27 et 28 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection des renseignements personnels* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à toute détermination faite

au titre de l'alinéa (4)b) à l'égard de renseignements relatifs à un tiers, et tout document visé à cet alinéa est réputé, pour l'application de l'article 26 de cette loi, constituer un document que le ministre ou l'autorité responsable a l'intention de communiquer; pour l'application de cette loi, il ne doit pas être tenu compte de la mention de la personne qui a demandé la communication des renseignements si

(6) No action or other proceeding lies against the Government of the Yukon or a public body or any person acting on behalf of or under the direction of a public body for damages resulting from

(a) the disclosure in good faith and without negligence of all or part of a record under this Act or any consequences of that disclosure; or

(b) the failure to give any notice required under the *Access to Information and Protection of Privacy Act*, if reasonable care is taken to give the required notice.

(7) For the purposes of this section, "third party information" means information that, under section 24 of the *Access to Information and Protection of Privacy Act*, a public body must refuse to disclose.

Preparation of statistical summary

44(1) During each fiscal year a responsible authority shall maintain a statistical summary of all of the environmental assessments undertaken or directed by it and all courses of action taken, and all decisions made, in relation to the environmental effects of the projects after the assessments were completed.

(2) The responsible authority shall ensure that the summary for a fiscal year is completed within one month after the end of that fiscal year.

Defect in form or technical irregularity

45 An application for judicial review in connection with any matter under this Act shall be refused where the sole ground for relief established on the application is a defect in form or a technical irregularity.

nul ne l'a demandée.

(6) Sont irrecevables les actions intentées contre le gouvernement du Yukon ou contre un organisme public ou une personne qui agit pour le compte d'un organisme public ou sous son autorité pour un préjudice subi par suite :

a) de la communication de bonne foi et sans négligence de la totalité ou d'une partie d'un document en vertu de la présente loi ou des conséquences de cette communication;

b) de l'omission de transmettre l'avis exigé en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection des renseignements personnels* lorsque des efforts raisonnables ont été faits en ce sens.

(7) Aux fins du présent article, « renseignements relatifs à un tiers » s'entend des renseignements qui, conformément à l'article 24 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection des renseignements personnels*, ne peuvent être communiqués par un organisme public.

Résumés statistiques

44(1) L'autorité responsable prépare pour chaque exercice un résumé statistique de toutes les évaluations environnementales effectuées par elle ou sous son autorité ainsi que de toutes les décisions prises à l'égard des effets environnementaux causés par les projets une fois terminées les évaluations.

(2) L'autorité responsable veille à ce que le résumé applicable à un exercice soit prêt au plus tard un mois après la fin de l'exercice.

Vice de forme ou irrégularité technique

45 Il n'est admise aucune demande de contrôle judiciaire liée à la présente loi et fondée uniquement sur un vice de forme ou une irrégularité technique.

Powers to facilitate environmental assessments

46(1) For the purposes of this Act, the Minister may

(a) issue guidelines and codes of practice respecting the application of this Act and the regulations and, without limiting the generality of the foregoing, establish criteria to determine whether a project, taking into account the implementation of any appropriate mitigation measures, is likely to cause significant adverse environmental effects or whether such effects are justified in the circumstances;

(b) establish research and advisory bodies;

(c) enter into agreements or arrangements for reviews by a panel established under section 29 and with any jurisdiction within the meaning of subsection 36(1) respecting assessments of environmental effects;

(d) recommend the temporary appointment of members to bodies established by federal authorities or to bodies referred to in paragraph 36(1)(d) for the purpose of facilitating a substitution pursuant to section 39;

(e) establish criteria for the appointment of mediators and members of review panels;

(f) establish criteria for the approval of a substitution pursuant to section 39; and

(g) make agreements or arrangements with any jurisdiction within the meaning of subsection 36(1) for the purposes of coordination, consultation, exchange of information, and the determination of factors to be considered in relation to the assessment of the environmental effects of projects of common interest.

(2) For the purposes of this Act, the Minister may establish a funding program to facilitate the participation of the public in mediations and

Évaluation environnementale

46(1) Pour l'application de la présente loi, le ministre peut :

a) donner des lignes directrices et établir des codes de pratique ou de procédure d'application de la présente loi et des règlements, y compris, établir des critères servant à déterminer si un projet, compte tenu de l'application de mesures d'atténuation indiquées, est susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants ou si ces effets sont justifiables dans les circonstances;

b) constituer des organismes consultatifs et de recherche;

c) conclure des accords relatifs aux travaux d'une commission constituée en vertu de l'article 29 avec toute instance au sens du paragraphe 36(1) en matière d'évaluation des effets environnementaux;

d) recommander la nomination de membres temporaires auprès des organismes constitués par des autorités fédérales ou auprès des organismes visés à l'alinéa 36(1)d) en vue de faciliter la substitution visée à l'article 39;

e) fixer les critères de nomination des médiateurs et des membres des commissions d'évaluation environnementale;

f) fixer les critères applicables aux substitutions effectuées en vertu de l'article 39;

g) conclure des accords ou prendre des arrangements avec une instance au sens du paragraphe 36(1) relativement à la coordination, la consultation, l'échange d'information et la détermination des facteurs dont il faut tenir compte dans le cadre de l'évaluation des effets environnementaux de projets communs.

(2) Le ministre peut créer, pour l'application de la présente loi, un fonds de participation du public aux médiations et aux évaluations par une

assessments by review panels.

(3) The Minister shall provide reasonable public notice of and a reasonable opportunity for anyone to comment on draft guidelines, codes of practice, agreements, arrangements, criteria or orders under this section.

(4) Any guidelines, codes of practice, agreements, arrangements, criteria or orders shall be made available to the public.

Regulations

47 The Commissioner in Executive Council may make regulations

(a) respecting the procedures and requirements of, and the time periods relating to, environmental assessments and follow-up programs, including the conduct of assessments by review panels established pursuant to section 29 or section 36 and the timing of taking a course of action pursuant to section 16 or 33 where two or more territorial authorities are likely to exercise a power or perform a duty or function referred to in section 4 with respect to the same project;

(b) prescribing, for the purpose of the definition "project" in subsection 1(1), any physical activity or class of physical activities;

(c) prescribing any project or class of projects for which an environmental assessment is not required where the Commissioner in Executive Council is satisfied that

(i) an environmental assessment of the project would be inappropriate because the project is an aspect of a broader project for which an environmental assessment has already been done, or

(ii) in the case of a project in relation to a physical work, the environmental effects of the project are insignificant or the contribution of the responsible authority to

commission d'examen.

(3) Le ministre donne un préavis public raisonnable des projets de lignes directrices, de codes de pratique, d'accords, de critères ou d'arrêtés établis en application du présent article, ainsi que la possibilité, pour quiconque, de faire des observations à leur sujet.

(4) Les lignes directrices, codes de pratique, accords, critères et arrêtés sont accessibles au public.

Règlements

47 Le commissaire en conseil exécutif peut, par règlement :

a) régir les procédures, les délais applicables et les exigences relatives à l'évaluation environnementale et au programme de suivi, notamment le moment de la prise de mesures au titre des articles 16 ou 33 quand plusieurs autorités territoriales sont susceptibles d'exercer les attributions visées à l'article 4, ainsi que les évaluations effectuées par une commission constituée en vertu de l'article 29 ou de l'article 36;

b) désigner une activité concrète ou une catégorie d'activités concrètes pour l'application de la définition de « projet » au paragraphe 1(1);

c) désigner des projets ou des catégories de projets pour lesquels l'évaluation environnementale n'est pas nécessaire, lorsqu'il est convaincu que :

(i) l'évaluation environnementale de ceux-ci ne serait pas indiquée, car ils font partie d'un projet à plus grande échelle pour lequel une évaluation environnementale a déjà été conduite,

(ii) dans le cas de projets liés à un ouvrage, les effets environnementaux de ceux-ci ne sont pas importants ou l'exercice par l'autorité responsable d'attributions visées à l'article 4 à l'égard de ces projets constitue

the project in exercising powers or performing duties or functions referred to in section 4 in relation to the project is minimal;

(d) prescribing any project or class of projects for which a comprehensive study is required where the Commissioner in Executive Council is satisfied that the project or any project within that class is likely to have significant adverse environmental effects;

(e) prescribing any body, other than another government, to be a territorial authority for the purposes of this Act;

(f) prescribing the provisions of any Act or regulation that confer powers, duties, or functions on authorities the exercise or performance of which requires an environmental assessment under paragraph 4(1)(d);

(g) prescribing the provisions of any Act or regulation that confer powers, duties, or functions on the Commissioner in Executive Council, the exercise or performance of which require an environmental assessment under subsection 4(2);

(h) respecting the dissemination by responsible authorities of information relating to projects and the environmental assessment of projects and the establishment, maintenance, and operation of a public registry, including facilities to enable the public to examine physical or electronic records contained in the registry, the time and manner in which those records may be examined or copied by the public, and the charging of fees therefor, and the transfer and retention of those records after the completion of any follow-up program;

(i) respecting the manner of conducting assessments of the environmental effects of, and follow-up programs for, projects for which a Government corporation or any corporation controlled by such a corporation exercises a power or performs a duty or function referred to

une intervention marginale;

d) désigner des projets ou des catégories de projets susceptibles, selon lui, d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants et pour lesquels une étude environnementale approfondie est obligatoire;

e) déterminer quels organismes, autres que le gouvernement, sont des autorités territoriales pour l'application de la présente loi;

f) déterminer les dispositions législatives ou réglementaires prévoyant les attributions des autorités relativement à un projet dont l'exercice rend nécessaire une évaluation environnementale en vertu de l'alinéa 4(1)d);

g) désigner les dispositions législatives ou réglementaires conférant des attributions au commissaire en conseil exécutif pour l'exercice desquelles le paragraphe 4(2) exige une évaluation environnementale;

h) régir la communication par les autorités responsables de l'information relative aux projets et à l'évaluation environnementale de ceux-ci, et l'établissement et la tenue des registres publics, y compris les installations nécessaires pour permettre au public de consulter ces registres — que ceux-ci soient constitués de documents physiques ou informatiques — les heures et les modalités de consultation et de reproduction des registres, la fixation du prix à payer pour ces services ainsi que le transfert et la garde des documents une fois terminé le programme de suivi;

i) régir les modalités d'évaluation des effets environnementaux et celles des programmes de suivi des projets à l'égard desquels les sociétés du gouvernement ou les personnes morales dont elles ont le contrôle exercent une attribution visée aux alinéas 4(1)a), b) ou c), et régir toute mesure qui doit être prise à l'égard de ces projets au cours du processus d'évaluation environnementale;

j) prendre toute mesure relativement au fonds

in paragraph 4(1)(a), (b), or (c), and respecting any action to be taken in respect of those projects during the environmental assessment process;

(j) respecting a funding program referred to in subsection 46(2);

(k) prescribing anything that, by this Act, is to be prescribed; and

(l) generally, for carrying out the purposes and provisions of this Act.

Variation of procedures

48 Despite this or any other Act, where the Commissioner in Executive Council is of the opinion that a territorial authority on which duties or functions are imposed under this Act is unable to perform those duties or functions by reason of a time limitation or other procedural requirement that is binding on the territorial authority under an Act other than this Act, the Commissioner in Executive Council may, on the recommendation of the Minister and the Minister responsible for the administration of that other Act, make regulations varying the time limitation or other procedural requirement in so far as it applies to those duties and functions and to the extent necessary to permit the territorial authority to perform them.

Yukon Environmental Assessment Branch established

49(1) There shall be established in accordance with the *Public Service Act* and the *Financial Administration Act* an agency to be part of the public service of the Government of the Yukon and to be called the Yukon Environmental Assessment Branch which shall advise and assist the Minister in performing the duties and functions conferred on the Minister by this Act.

(2) The Minister is responsible for the Branch.

mentionné au paragraphe 46(2);

k) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;

l) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi.

Modification de la procédure

48 Malgré les autres dispositions de la présente loi ou toute autre loi, le commissaire en conseil exécutif peut, s'il estime qu'une autorité territoriale assujettie à la présente loi ne peut remplir ses obligations en raison des délais impartis ou de toute autre formalité prévue sous le régime d'une autre loi, prendre, sur la recommandation du ministre et du ministre responsable de l'application de cette autre loi, des règlements visant à modifier ces délais et formalités dans la mesure où ils s'appliquent à ces obligations et dans la mesure nécessaire pour permettre à l'autorité territoriale de remplir les obligations qui lui incombent sous le régime de la présente loi.

Constitution de la Direction d'évaluation environnementale

49(1) Est constituée en conformité avec la *Loi sur la fonction publique* et la *Loi sur la gestion des finances publiques*, la Direction d'évaluation environnementale du Yukon chargée de conseiller et d'assister le ministre dans l'exercice des attributions qui lui sont conférées par la présente loi. La Direction fait partie de la fonction publique du Yukon.

(2) La Direction est placée sous la responsabilité du ministre.

Objects of Branch

50 The objects of the Branch are

- (a) to administer the environmental assessment process and any other requirements and procedures established by this Act and the regulations;
- (b) to promote uniformity and harmonization in the assessment of environmental effects at all levels of government;
- (c) to promote research in matters of environmental assessment and to encourage the development of environmental assessment techniques and practices, including testing programs, alone or in cooperation with other agencies or organizations;
- (d) to promote environmental assessment in a manner that is consistent with the purposes of this Act; and
- (e) to ensure an opportunity for public participation in the environmental assessment process.

Duties of Branch

51(1) In carrying out its objects, the Branch shall

- (a) provide administrative support for mediators and review panels;
- (b) provide, on the request of the Minister, administrative support for any research or advisory body that the Minister establishes for work in relation to environmental assessment; and
- (c) provide information or training to facilitate the conduct of environmental assessments.

(2) In carrying out its objects, the Branch may

Mission

50 La Direction a pour mission :

- a) de gérer le processus d'évaluation environnementale et toute autre procédure ou exigence établis par la présente loi conformément à celle-ci et aux règlements;
- b) de promouvoir l'uniformisation et l'harmonisation des processus d'évaluation des effets environnementaux à tous les niveaux administratifs;
- c) de promouvoir, seule ou en collaboration avec d'autres organismes, la recherche en matière d'évaluation environnementale, des recherches en cette matière et de favoriser l'élaboration de techniques en cette matière, notamment en ce qui a trait aux programmes d'essais;
- d) de promouvoir les évaluations environnementales conformément à l'objet de la présente loi;
- e) de veiller à ce que le public ait la possibilité de participer au processus d'évaluation environnementale.

Attributions de la Direction

51(1) Dans l'exécution de sa mission, la Direction :

- a) fournit un soutien administratif aux médiateurs et aux commissions d'évaluation environnementale;
- b) à la demande du ministre, fournit un soutien administratif aux organismes de recherche et de consultation en matière d'évaluation environnementale que le ministre peut créer;
- c) fournit toute information ou formation en vue de faciliter l'application du processus établi par la présente loi et les règlements.

(2) Dans l'exécution de sa mission, la Direction

- (a) undertake studies or activities or conduct research relating to environmental assessment;
- (b) advise persons and organizations on matters relating to the assessment of environmental effects;
- (c) negotiate agreements referred to in paragraph 46(1)(c) or (g) on behalf of the Minister;
- (d) examine and from time to time report to the Minister on the implementation of the environmental assessment process by responsible authorities; and
- (e) issue guidelines regarding the records to be kept by responsible authorities in relation to the environmental assessment process concerning projects.

peut :

- a) mener des études, entreprendre des travaux ou mener des recherches en matière d'évaluation environnementale;
- b) conseiller toute personne ou tout organisme en matière d'évaluation des effets environnementaux;
- c) négocier au nom du ministre les accords prévus à l'alinéa 46(1)c) ou g);
- d) examiner l'application du processus d'évaluation environnementale par les autorités responsables et en faire rapport au ministre;
- e) établir des lignes directrices relativement aux documents que celles-ci doivent conserver à l'égard du processus d'évaluation environnementale de projets.

Intergovernmental administrative arrangements

52 The Minister, on behalf of the Government of the Yukon, may enter into a contract with the Government of Canada or the government of a province, or an agency of any of those governments, a Yukon First Nation or a municipality, or an agency of a Yukon First Nation or municipality respecting the provision of services of employees of that government, Yukon First Nation, municipality, or agency for the purpose of assisting the Minister and the Branch in the administration of this Act.

Oil and Gas Act amended

53 Subsection 67(3) of the *Oil and Gas Act* is repealed and the following subsection is substituted for it

“(3) This section applies throughout the Yukon until the *Environmental Assessment Act* comes into force, and after that this section applies only within the adjoining area.”

Dispositions administratives entre gouvernements

52 Le ministre peut, au nom du gouvernement du Yukon, conclure avec le gouvernement du Canada ou d'une province, une Première nation du Yukon ou une municipalité ou avec une agence gouvernementale ou d'une Première nation du Yukon ou d'une municipalité, une entente concernant la fourniture de services par les employés de ce gouvernement, de cette Première nation, de cette municipalité ou de cette agence, afin d'assister le ministre ou la Direction dans l'application de la présente loi.

Modification à la Loi sur le pétrole et le gaz

53 Le paragraphe 67(3) de la *Loi sur le pétrole et le gaz* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« (3) Le présent article s'applique partout au Yukon jusqu'à la date d'entrée en vigueur de la *Loi sur l'évaluation environnementale* après quoi le présent chapitre ne s'appliquera qu'à la zone adjacente. »

Transitional

54(1) If an environmental assessment has been started but not yet completed under the *Canadian Environmental Assessment Act* (Canada) in respect of a project under that Act that would be a project under this Act when this Act comes into force, then that environmental assessment shall be continued under this Act.

(2) The *Environmental Assessment and Review Process Guidelines Order* (Canada) approved by Order in Council P.C. 1984-2132 shall continue to apply in respect of any proposal for which an environmental screening or initial assessment under that Order was commenced before the coming into force of this section, but where any such proposal would have been referred to the federal Minister for public review pursuant to section 20 of that Order, this Act shall apply and the proposal shall be referred to the territorial Minister under this Act who may refer the project to a mediator or a review panel in accordance with section 25.

(3) If an environmental assessment has been completed under the *Environmental Assessment and Review Process Guidelines Order* (Canada) approved by Order in Council P.C. 1984-2132 or under the *Canadian Environmental Assessment Act* (Canada) in respect of a proposal or project under that Order or Act that would be a project under this Act when this Act comes into force, then any environmental assessment required by this Act shall be deemed to have been completed.

(4) Where a proponent proposes to carry out, in whole or in part, a project for which an environmental screening or an initial assessment was conducted in accordance with the *Canadian Environmental Assessment Act* (Canada) or the *Environmental Assessment and Review Process Guidelines Order* (Canada) and

(a) the project did not proceed after the assessment was completed;

(b) in the case of a project that is in relation to a physical work, the proponent proposes an

Dispositions transitoires

54(1) Si, à l'entrée en vigueur de la présente loi, une évaluation environnementale d'un projet, au sens de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, a été commencée sous le régime de cette loi, l'évaluation se poursuit sous le régime de la présente loi à la condition que le projet en soit un au sens de la présente loi.

(2) Le *Décret sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement* (Canada) approuvé par le décret C.P. 1984-2132 continue de s'appliquer aux examens préalables ou aux évaluations initiales commencés sous son régime avant l'entrée en vigueur du présent article, jusqu'au moment où, le cas échéant, une proposition est soumise au ministre pour examen public en vertu de l'article 20 du décret, auquel cas la présente loi commence de s'appliquer et le ministre peut prendre une décision aux termes de l'article 25.

(3) Si, à l'entrée en vigueur de la présente loi, une évaluation environnementale est achevée sous le régime de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* ou du *Décret sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement* (Canada) à l'égard d'un projet qui est un projet au sens de la présente loi, l'évaluation requise sous le régime de la présente loi est réputée être achevée.

(4) Dans le cas où un promoteur propose la réalisation de tout ou partie d'un projet à l'égard duquel l'examen préalable ou l'évaluation initiale a été effectuée sous le régime de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* ou le *Décret sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement* (Canada), l'autorité responsable peut utiliser le rapport de l'examen ou de l'évaluation, ou en permettre l'utilisation, dans la mesure appropriée pour l'observation des articles 14 ou 17 dans chacun des cas suivants :

undertaking in relation to that work different from that proposed when the assessment was conducted;

(c) the manner in which the project is to be carried out has subsequently changed; or

(d) the renewal of a licence, permit, approval or other action under a prescribed provision is sought,

the responsible authority may use or permit the use of the environmental screening or initial assessment and the report thereon to whatever extent it is appropriate to do so for the purpose of complying with section 14 or 17.

(5) Where the construction or operation of a physical work or the carrying out of a physical activity was initiated before June 22, 1984, this Act shall not apply in respect of the issuance or renewal of a licence, permit, approval or other action under a prescribed provision in respect of the project unless the issuance or renewal entails a modification, decommissioning, abandonment or other alteration to the project, in whole or in part.

Language

55 (1) Any notice or advertisement or other matter that is required or authorized by this Act to be published by or under the authority of the Government of the Yukon or a public officer primarily for the information of the public shall

(a) wherever possible, be printed in English in at least one publication in general circulation within each region where the matter applies that appears wholly or mainly in English, and be printed in French in at least one publication in general circulation within each region where the matter applies that appears wholly or mainly in French, equal prominence being given to each version; and

(b) where there is no publication in general circulation within a region where the matter applies that appears wholly or mainly in

a) le projet n'a pas été réalisé après l'achèvement de l'évaluation;

b) le promoteur d'un projet lié à un ouvrage en propose une réalisation différente de celle qui était proposée au moment de l'évaluation;

c) les modalités de réalisation du projet sont nouvelles;

d) il y a présentation d'une demande de renouvellement d'un permis, d'une licence, d'une autorisation ou d'une autre mesure en vertu d'une disposition désignée par règlement.

(5) Dans le cas où la construction ou l'exploitation d'un ouvrage physique ou la réalisation d'une activité concrète a été entamée avant le 22 juin 1984, la présente loi ne s'applique à la délivrance ou au renouvellement d'une licence, d'un permis, d'une autorisation ou à la prise d'une autre mesure en vertu d'une disposition désignée par règlement à l'égard du projet que si telle mesure entraîne la modification, la désaffectation ou la fermeture d'un ouvrage en tout ou en partie.

Langues

55(1) Tout avis, toute publicité ou toute autre affaire dont la publication est exigée ou autorisée par la présente loi pour le compte ou sous l'autorité du gouvernement du Yukon ou d'un fonctionnaire, et ce principalement dans le but de renseigner le

public, doivent :

a) être imprimés, dans la mesure du possible, en anglais dans au moins une publication de diffusion générale paraissant entièrement ou principalement en anglais, dans la région où s'appliquent les affaires en question, et être imprimés, dans la mesure du possible, en français dans au moins une publication de diffusion générale paraissant entièrement ou principalement en français, dans la région où s'appliquent les affaires en question, égale

French, be printed in both English and French in at least one publication in general circulation within that region, equal prominence being given to each version.

importance étant donnée à chaque version;

b) dans une région où il n'existe aucune publication de diffusion générale paraissant entièrement ou principalement en français, être imprimés en anglais et en français dans au moins une publication de diffusion générale, égale importance étant donnée à chaque version.

(2) Any instrument directed to or intended for the notice of the public, purporting to be made or issued by or under the authority of the Government of the Yukon or a public officer pursuant to this Act, shall be made or issued in both English and French.

(2) Les actes qui s'adressent au public et qui sont censés émaner du gouvernement du Yukon ou d'un fonctionnaire ou sous son autorité en vertu de la présente loi, sont établis ou délivrés en anglais et en français.

Coming into force of Part 1

Entrée en vigueur de la partie 1

56 This Part comes into force on a day to be fixed by order of the Commissioner in Executive Council.

56 La présente partie entre en vigueur à la date que fixe par décret le commissaire en conseil exécutif.

PART 2

PARTIE 2

57 This Part amends the *Environmental Assessment Act*.

57 La présente partie modifie la *Loi sur l'évaluation environnementale*.

58(1) The definitions "comprehensive study" and "exclusion list" in subsection 1(1) of the *Environmental Assessment Act* are replaced by the following

58(1) Les définitions d'« étude approfondie » et de « liste d'exclusion » au paragraphe 1(1) de la même loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

"'comprehensive study' means an environmental assessment that is conducted pursuant to sections 18 and 18.1, and that includes a consideration of the factors required to be considered pursuant to subsections 12(1) and (2); « étude approfondie »

« étude approfondie » Évaluation environnementale d'un projet effectuée aux termes des articles 18 et 18.1 et qui comprend la prise en compte des éléments énumérés aux paragraphes 12(1) et (2). "comprehensive study"

'exclusion list' means a list of projects or classes of projects that have been exempted from the obligation to conduct an assessment by regulations made under paragraph 47(c). « liste d'exclusion »

« liste d'exclusion » Liste des projets ou catégories de projets soustraits à l'évaluation par un règlement pris en vertu de l'alinéa 47c). "exclusion list" »

(2) Subsection 1(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order

(2) Le paragraphe 1(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre

“Registry’ means the Canadian Environmental Assessment Registry established under section 43; « registre »”

59 Section 3 of the Act is amended by adding the following after paragraph (b)

“(b.1) to promote cooperation and coordinated action between federal and provincial governments with respect to environmental assessment processes for projects;

(b.2) to promote communication and cooperation between responsible authorities and Aboriginal peoples with respect to environmental assessment;”

60 The portion of subsection 5(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following

“5(1) An assessment of a project is not required under section 4 or section 6, where ”

61 Section 6 of the Act is replaced by the following

“6(1) A Government corporation shall, if regulations have been made in relation to it under paragraph 47(j) and have come into force, ensure that an assessment of the environmental effects of a project under this section is conducted in accordance with those regulations as early as is practicable in the planning stages of the project and before irrevocable decisions are made.

(2) The assessment of the environmental effects of a project under this section shall be conducted where

(a) the Government corporation is the proponent of the project and does any act or thing that commits it to carrying out the

alphabétique, de ce qui suit :

« registre » Le registre canadien d'évaluation environnementale établi au titre de l'article 43. “Registry” »

59 L'article 3 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit après l'alinéa b) :

« b.1) de promouvoir la collaboration des gouvernements fédéral et provinciaux, et la coordination de leurs activités, dans le cadre du processus d'évaluation environnementale de projets;

b.2) de promouvoir la communication et la collaboration entre les autorités responsables et les peuples autochtones dans le cadre d'évaluations environnementales; ».

60 Le passage du paragraphe 5(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« 5(1) N'ont pas à faire l'objet d'une évaluation en application des articles 4 ou 6 les projets : ».

61 L'article 6 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« 6(1) Toute société du gouvernement veille, à compter de l'entrée en vigueur des règlements pris à son égard en vertu de l'alinéa 47j), à ce qu'une évaluation des effets environnementaux d'un projet soit effectuée conformément à ces règlements, le plus tôt possible lors de l'étape de la planification du projet et avant la prise d'une décision irrévocable.

(2) L'évaluation des effets environnementaux d'un projet est effectuée dans les cas suivants :

a) la société du gouvernement en est le promoteur et le met en œuvre, en tout ou en partie;

project in whole or in part;

(b) the Government corporation makes or authorizes payments or provides a guarantee for a loan or any other form of financial assistance to the proponent for the purpose of enabling the project to be carried out in whole or in part;

(c) the Government corporation sells, leases or otherwise disposes of territorial lands or any interests in those lands, for the purpose of enabling the project to be carried out in whole or in part;

(d) under a provision prescribed under paragraph 47(h.3), the Government corporation issues a permit or licence, grants an approval or takes any other action for the purpose of enabling the project to be carried out in whole or in part; or

(e) in circumstances prescribed by regulations made under paragraph 47(h.4), a project is to be carried out in whole or in part on territorial lands that the Government corporation controlled by it holds or owns or over which it has administration or management, or in which it has any right or interest specified in those regulations.”

62 The Act is amended by adding the following after section 7

“7.1(1) The minister through whom the responsible authority is accountable to the Legislative Assembly for the conduct of its affairs in respect of a project being assessed under this Act - or, if there is more than one responsible authority in respect of a project, the ministers together - may, by order, prohibit a proponent from doing, until the day on which the responsible authority or authorities take a course of action under paragraph 16(1)(a) or (b) or subsection 33(1), any act or thing that carries out the project being assessed in whole or in part and that would alter the environment.

(2) An order under subsection (1) takes

b) elle accorde au promoteur un financement, une garantie d'emprunt ou toute autre aide financière en vue d'en permettre la mise en œuvre, en tout ou en partie;

c) elle cède ou aliène les terres territoriales ou tout droit foncier relatif à celles-ci, notamment par vente ou cession à bail, en vue de la mise en œuvre du projet, en tout ou en partie;

d) aux termes d'une disposition visée par règlement pris en vertu de l'alinéa 47h.3), elle délivre un permis ou une licence, donne toute autorisation ou prend toute mesure en vue de permettre la mise en œuvre du projet, en tout ou en partie;

e) le cas est prévu par règlement pris en vertu de l'alinéa 47h.4) et le projet doit être mis en œuvre, en tout ou en partie, sur les terres territoriales qu'elle détient, dont elle est propriétaire ou dont elle assure l'administration ou la gestion, ou sur lesquelles elle a un droit ou un intérêt prévus par règlement. »

62 La même loi est modifiée par adjonction de ce qui suit après l'article 7 :

« 7.1(1) Le ministre qui doit répondre à l'Assemblée législative des activités de l'autorité responsable — ou les ministres agissant conjointement, lorsque plusieurs autorités sont responsables d'un même projet — peut, par arrêté, ordonner au promoteur de s'abstenir de tout acte modifiant l'environnement et permettant la mise en œuvre, même partielle, du projet faisant l'objet de l'évaluation jusqu'à ce que l'autorité ait pris une décision en application des alinéas 16(1)a) ou b) ou du paragraphe 33(1).

(2) L'arrêté pris en vertu du paragraphe (1)

effect on the day on which it is made.

(3) The order ceases to have effect 14 days after it is made unless, within that period, it is approved by the Commissioner in Executive Council.

(4) The order is not a regulation within the meaning of the *Regulations Act*, but it shall be published in the *Yukon Gazette* within 23 days after it is approved by the Commissioner in Executive Council.

(5) If an order has been made under this section prohibiting a particular proponent of a project from doing a particular act or thing, the minister or ministers may not make a subsequent order prohibiting the same proponent from doing the same act or thing.

7.2(1) If, on the application of the Minister of Justice, it appears to the Supreme Court that an order made under section 7.1 has been, is about to be or is likely to be contravened, the Court may issue an injunction ordering any person named in the application to refrain from doing any act or thing that would contravene the order, until the day on which the responsible authority or authorities referred to in that section take a course of action under paragraph 16(1)(a) or (b) or subsection 33(1).

(2) At least forty-eight hours before an injunction is issued under subsection (1), notice of the application shall be given to persons named in the application, unless the urgency of the situation is such that the delay involved in giving the notice would not be in the public interest.”

63 The Act is amended by adding the following after section 12

“12.1 Community knowledge and aboriginal traditional knowledge may be considered in conducting an environmental assessment.

12.2 The results of a study of the

prend effet dès qu’il est rendu.

(3) L’arrêté devient inopérant à défaut d’approbation par le commissaire en conseil exécutif dans les quatorze jours suivant sa prise d’effet.

(4) L’arrêté n’est pas un règlement au sens de la *Loi sur les règlements*, mais est publié dans la *Gazette du Yukon* dans les 23 jours suivant son approbation.

(5) Le ministre ou les ministres agissant conjointement ne peuvent se prévaloir du paragraphe (1) plus d’une fois à l’égard d’un même promoteur pour un acte donné.

7.2(1) Si, sur demande présentée par le ministre de la Justice, elle conclut à l’inobservation — réelle ou appréhendée — de l’arrêté pris en application de l’article 7.1, la Cour suprême peut, par injonction, interdire à toute personne visée par la demande d’accomplir tout acte qui contreviendrait à l’arrêté jusqu’à ce que l’autorité responsable ait pris une décision en application des alinéas 16(1)a) ou b) ou du paragraphe 33(1).

(2) Sauf lorsque cela serait contraire à l’intérêt public en raison de l’urgence de la situation, l’injonction est subordonnée à la signification d’un préavis d’au moins 48 heures aux parties nommées dans la demande. »

63 La même loi est modifiée par adjonction de ce qui suit après l’article 12 :

« 12.1 Les connaissances locales et les connaissances et traditions autochtones peuvent être prises en compte pour l’évaluation environnementale d’un projet.

12.2 Les résultats d’une étude des effets

environmental effects of possible future projects in a region, in which a federal authority participates, outside the scope of this Act, with other jurisdictions referred to in paragraph 8(5)(a), (c) or (d), may be taken into account in conducting an environmental assessment of a project in the region, particularly in considering any cumulative environmental effects that are likely to result from the project in combination with other projects or activities that have been or will be carried out.”

64(1) The portion of subsection 14(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following

“14(1) Where a project is not described in the comprehensive study list or the exclusion list made under paragraph 47(c), the responsible authority shall ensure that”

(2) Subsection 14(3) of the Act is replaced by the following

“(3) Where the responsible authority is of the opinion that public participation in the screening of a project is appropriate in the circumstances - or in prescribed circumstances - the responsible authority shall give the public an opportunity to examine and comment on the screening report before taking a course of action under section 16 and may, at any stage of the screening that it determines, give the public any other opportunity to participate.”

65 Section 15 of the Act is replaced by the following

“15(1) Subject to subsection (3), the Branch may declare a report to be a class screening report if projects of the class described in the report are not likely, in the opinion of the Branch, to cause significant adverse environmental effects when the design standards and mitigation measures described in the class screening report are applied.

environnementaux de projets éventuels dans une région, faite hors du champ d'application de la présente loi et à laquelle une autorité fédérale a collaboré avec des instances, au sens des alinéas 8(5)a, c) ou d), peuvent être pris en compte dans l'évaluation environnementale d'un projet à réaliser dans cette région, notamment dans l'évaluation des effets cumulatifs que la réalisation du projet, combinée à celle d'autres projets ou activités déjà complétés ou à venir, est susceptible de produire sur l'environnement. »

64(1) Le passage du paragraphe 14(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« 14(1) Dans le cas où le projet n'est pas visé dans la liste d'étude approfondie ou dans la liste d'exclusion établie par règlement pris en vertu de l'alinéa 47c), l'autorité responsable veille : »

(2) Le paragraphe 14(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« (3) Avant de prendre sa décision aux termes de l'article 16, l'autorité responsable, dans les cas où elle estime que la participation du public à l'examen préalable est indiquée ou dans les cas prévus par règlement, lui donne la possibilité d'examiner le rapport d'examen préalable et de faire ses observations à son égard. Elle peut également lui donner la possibilité de prendre part à toute étape de l'examen préalable qu'elle choisit. »

65 L'article 15 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« 15(1) Sous réserve du paragraphe (3), la Direction peut désigner tout rapport d'examen préalable comme rapport d'examen préalable type applicable à une catégorie de projets, à la condition que les projets appartenant à la catégorie ne soient pas susceptibles, selon elle, de causer des effets environnementaux négatifs importants si les normes de conception et les mesures d'atténuation prévues par le rapport

(2) The declaration shall include a statement that the class screening report may be used as

(a) a replacement for the screening required by section 14, and the decision required by section 16, for projects of the class; or

(b) a model for streamlining the screening required by section 14 for projects of the class.

(3) The Branch shall, before making a declaration pursuant to subsection (1),

(a) publish, in any manner it considers appropriate, a notice setting out the following information, namely,

(i) the date on which the draft report will be available to the public,

(ii) the place at which copies of it may be obtained, and

(iii) the deadline and address for filing comments on the appropriateness of its use as a replacement or model for screenings for projects of that class; and

(b) take into consideration any comments filed under subparagraph (a)(iii).

(4) Any declaration made pursuant to subsection (1) shall be published in the *Yukon Gazette* and, together with the report to which it relates or a description of how a copy of the report may be obtained, shall be included in the Registry.

(5) Where a responsible authority is satisfied that a project falls within a class in respect of which a class screening report has been made to which paragraph (2)(a) applies, no further action is required under section 14 or 16 with respect to the project, as long as the responsible authority ensures that the design standards and

sont appliquées.

(2) La désignation doit indiquer que le rapport d'examen préalable type peut servir :

a) soit de substitut à l'examen préalable exigé par l'article 14 et à la décision visée par l'article 16 à l'égard de projets appartenant à la catégorie;

b) soit de modèle pour simplifier l'examen préalable exigé par l'article 14 pour des projets appartenant à la catégorie.

(3) Avant de faire une désignation en vertu du paragraphe (1), la Direction :

a) publie, selon les modalités qu'elle estime indiquées, un avis contenant les éléments suivants :

(i) la date à laquelle l'ébauche du rapport sera accessible au public,

(ii) le lieu où des exemplaires de celle-ci peuvent être obtenus,

(iii) l'adresse et la date limite pour la réception par elle d'observations sur l'applicabilité du rapport comme modèle ou substitut de l'examen préalable pour les projets appartenant à la catégorie;

b) prend en compte les observations reçues.

(4) La désignation faite en vertu du paragraphe (1) est publiée dans la *Gazette du Yukon* et versée, avec le rapport — ou une indication de la façon d'en obtenir copie — , au registre.

(5) Si l'autorité responsable estime que le projet appartient à une catégorie faisant l'objet d'un rapport d'examen préalable type visé à l'alinéa (2)a), les mesures visées par les articles 14 et 16 ne sont plus applicables; l'autorité responsable doit toutefois veiller à ce que soient mises en œuvre les normes de conception et les

mitigation measures described in the report are implemented.

(6) Where a responsible authority is satisfied that a project or part of a project falls within a class in respect of which a class screening report has been made to which paragraph (2)(b) applies, the responsible authority may use or permit the use of that report and any screening on which it is based to whatever extent the responsible authority considers appropriate for the purpose of complying with section 14.

(7) Where a responsible authority uses or permits the use of a class screening report to which paragraph (2)(b) applies, it shall ensure that any adjustments are made to the report that are necessary to take into account local circumstances and any cumulative environmental effects that may result from the project in combination with other projects or activities that have been or will be carried out.

(8) Where the Branch determines that a class screening report is no longer appropriate to be used as a replacement or model in conducting screenings of other projects within the same class, the Branch may declare the report not to be a class screening report.

(9) Any declaration made pursuant to subsection (8) shall be published in the *Yukon Gazette* and included in the Registry."

66 Subsection 16(3) of the Act is replaced by the following

"(2.1) For greater certainty, in determining what mitigation measures it considers appropriate and in ensuring their implementation, a responsible authority is not limited by the Act that confers the powers it exercises or the duties or functions it performs.

(2.2) A territorial authority shall provide any assistance requested by a responsible authority in ensuring the implementation of a mitigation measure on which the territorial authority and

mesures d'atténuation qui sont prévues au rapport visé par la désignation.

(6) Si l'autorité responsable estime que tout ou partie du projet appartient à une catégorie faisant l'objet d'un rapport d'examen préalable type visé à l'alinéa (2)b), l'autorité responsable peut utiliser les résultats de l'examen préalable et le rapport, ou en permettre l'utilisation, dans la mesure qu'elle estime indiquée pour l'application de l'article 14.

(7) L'autorité responsable qui utilise ou permet l'utilisation d'un rapport d'examen préalable type visé à l'alinéa (2)b) veille à ce que soient apportées au rapport d'examen préalable type les adaptations nécessaires à la prise en compte des facteurs locaux et des effets environnementaux cumulatifs qui, selon elle, peuvent résulter de la réalisation du projet combinée à l'existence d'autres ouvrages ou à la réalisation d'autres projets ou activités.

(8) La Direction, si elle décide qu'un rapport d'examen préalable type ne peut plus servir de substitut ou de modèle pour d'autres projets appartenant à la même catégorie, peut faire une déclaration en ce sens.

(9) La déclaration faite en vertu du paragraphe (8) est publiée dans la *Gazette du Yukon* et versée au registre. »

66 Le paragraphe 16(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« (2.1) Il demeure entendu que, dans la sélection et l'application des mesures d'atténuation qu'elle estime indiquées, l'autorité responsable n'est pas limitée par le champ d'application de la loi sous le régime de laquelle elle exerce ses attributions.

(2.2) Il incombe à l'autorité territoriale qui convient avec l'autorité responsable de mesures d'atténuation d'appuyer celle-ci, sur demande,

the responsible authority have agreed.

(3) Where the responsible authority takes a course of action pursuant to paragraph (1)(b) in relation to a project, notwithstanding any other Act, no power, duty or function conferred by or under that Act or any regulation made under it shall be exercised or performed that would permit that project to be carried out in whole or in part.”

67 Section 18 of the Act is replaced by the following

“18 Where a project is described in the comprehensive study list, the responsible authority shall, as soon as it is of the opinion that it has sufficient information to do so and has provided an opportunity for public participation,

(a) report to the Minister regarding

(i) the scope of the project, and the factors to be considered in its assessment,

(ii) public concerns in relation to the project,

(iii) the potential of the project to cause adverse environmental effects, and

(iv) the ability of the comprehensive study to address issues relating to the project; and

(b) recommend to the Minister to continue with the environmental assessment by means of a comprehensive study, or to refer the project to a mediator or review panel in accordance with section 25.

18.1(1) The Minister, taking into account the things with regard to which the responsible authority must report under paragraph 17(a) and the recommendation of the responsible authority under paragraph 17(b), shall, as the Minister considers appropriate,

dans l'application de ces mesures.

(3) Malgré toute autre loi, aucune attribution conférée sous le régime de la présente loi ou de ses règlements ne peut être exercée de façon à permettre la mise en œuvre, en tout ou en partie, d'un projet à l'égard duquel l'autorité responsable prend la décision visée à l'alinéa (1)b). »

67 L'article 18 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« 18 Dans le cas où le projet est visé dans la liste d'étude approfondie, l'autorité responsable, dès qu'elle estime disposer de suffisamment de renseignements et après avoir tenu une consultation publique :

a) fait rapport au ministre de la portée du projet, des éléments à prendre en compte dans le cadre de l'évaluation, des préoccupations du public, de la possibilité d'effets environnementaux négatifs et de la question de savoir si l'étude approfondie permet l'examen des questions soulevées par le projet;

b) lui recommande de poursuivre l'évaluation environnementale par étude approfondie ou de la renvoyer à un médiateur ou à une commission conformément à l'article 25.

18.1(1) Le ministre, prenant en compte tous les éléments qui doivent lui être signalés dans le cadre de l'alinéa 17a) et les recommandations de l'autorité responsable en vertu de l'alinéa 17b), et selon ce qu'il estime indiqué dans les circonstances :

(a) refer the project to the responsible authority so that it may continue the comprehensive study and ensure that a comprehensive study report is prepared and provided to the Minister and to the Branch; or

(b) refer the project to a mediator or review panel in accordance with section 25.

(2) Despite any other provision of this Act, if the Minister refers the project to a responsible authority under paragraph (1)(a), it may not be referred to a mediator or review panel in accordance with section 25.

18.2 Where a project has been referred to a responsible authority under paragraph 18.1(1)(a), the responsible authority shall ensure that the public is provided with an opportunity, in addition to those provided under sections 21 and 22, to participate in the comprehensive study.”

68 Section 19 of the Act is replaced by the following

“19(1) The Minister shall, after taking into consideration the comprehensive study report and any comments filed pursuant to subsection 18(2), refer the project back to the responsible authority for action under section 33 and issue an environmental assessment decision statement that

(a) sets out the Minister’s opinion as to whether, taking into account the implementation of any mitigation measures that the Minister considers appropriate, the project is or is not likely to cause significant adverse environmental effects; and

(b) sets out any mitigation measures or follow-up program that the Minister considers appropriate, after having taken into account the views of the responsible authorities and other federal authorities

a) renvoie le projet à l’autorité responsable pour qu’elle poursuive l’étude approfondie et qu’elle veuille à ce qu’un rapport de cette étude lui soit présenté, de même qu’à la Direction;

b) renvoie le projet à la médiation ou à l’examen par une commission conformément à l’article 25.

(2) Malgré toute autre disposition de la présente loi, le projet que le ministre renvoie à l’autorité responsable au titre de l’alinéa (1)a ne peut faire l’objet d’une médiation ou d’un examen par une commission conformément à l’article 25.

18.2 En plus des consultations publiques prévues aux articles 21 et 22, l’autorité responsable à laquelle le projet est renvoyé en vertu de l’alinéa 18.1(1)a est tenue de veiller à ce que le public ait la possibilité de prendre part à l’étude approfondie. »

68 L’article 19 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« 19(1) Le ministre, après avoir pris en compte le rapport d’étude approfondie et les observations qui ont été présentées en vertu du paragraphe 18(2), renvoie le projet à l’autorité responsable pour qu’elle prenne une décision en application de l’article 33 et fait une déclaration dans laquelle :

a) il indique si, selon lui, le projet est susceptible, compte tenu de la mise en oeuvre des mesures d’atténuation qu’il estime appropriées, d’entraîner des effets environnementaux négatifs importants;

b) il indique, s’il y a lieu, les mesures d’atténuation et tout programme de suivi qu’il estime appropriés, compte tenu des observations des autorités responsables et des autorités fédérales concernant ces mesures ou programmes.

concerning the measures and program.

(2) Before issuing an environmental assessment decision statement, the Minister shall, if the Minister is of the opinion that additional information is necessary or that there are public concerns that need to be further addressed, request that the responsible authority or the proponent ensure that the necessary information is provided or actions are taken to address those public concerns."

69 Subsection 25(4) of the Act is replaced by the following

"(4) Where, at any time after an environmental assessment or part of an environmental assessment of a project has been referred to a mediator, the Minister or the mediator determines that the mediation is not likely to produce a result that is satisfactory to all the participants, the Minister shall order the conclusion of the mediation."

70(1) Subsection 31(3) of the Act is replaced by the following

"(3) A hearing by a review panel shall be public unless the panel is satisfied after representations made by a witness that specific, direct and substantial harm would be caused to the witness or specific harm to the environment by the disclosure of the evidence, documents or other things that the witness is ordered to give or produce pursuant to subsection (1)."

(2) Section 31 of the Act is amended by adding the following after subsection (4)

"(4.1) Where a review panel is satisfied that the disclosure of evidence, documents or other things would cause specific harm to the environment, the evidence, documents or things are privileged and shall not, without the authorization of the review panel, knowingly be or be permitted to be communicated, disclosed or made available by any person who has obtained the evidence, documents or other

(2) Avant de faire la déclaration, le ministre, s'il estime qu'il lui faut des renseignements supplémentaires ou qu'il convient de mieux répondre aux préoccupations du public, demande à l'autorité responsable ou au promoteur de veiller à ce que les renseignements nécessaires soient fournis ou à ce que les mesures nécessaires pour répondre aux préoccupations du public soient prises. »

69 Le paragraphe 25(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« (4) Dans le cas où, à tout moment après le renvoi de l'évaluation environnementale d'un projet ou d'une partie de celle-ci à un médiateur, le ministre ou le médiateur estime que la médiation n'est pas susceptible de donner des résultats satisfaisants pour les parties, le ministre met fin à la médiation. »

70(1) Le paragraphe 31(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« (3) Les audiences de la commission sont publiques sauf si elle décide, à la suite d'observations faites par le témoin, que la communication des éléments de preuve, documents ou objets qu'il est tenu de présenter au titre du présent article lui causerait directement un préjudice réel et sérieux ou causerait un préjudice réel à l'environnement. »

(2) L'article 31 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit après le paragraphe (4) :

« (4.1) Si la commission conclut qu'un préjudice réel, pour l'environnement, résulterait de la communication d'éléments de preuve, de documents ou d'objets, ces éléments de preuve, documents ou objets sont protégés; la personne qui les a obtenus en vertu de la présente loi ne peut sciemment les communiquer ou permettre qu'ils le soient sans l'autorisation de la

things pursuant to this Act.”

commission. »

71(1) The portion of subsection 33(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following

71(1) Le passage du paragraphe 33(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“33(1) Subject to subsection (1.1) , the responsible authority shall take one of the following courses of action in respect of a project after taking into consideration the report submitted by a mediator or a review panel or, in the case of a project referred back to the responsible authority pursuant to subsection

« 33(1) Sous réserve du paragraphe (1.1), l'autorité responsable, après avoir pris en compte le rapport du médiateur ou de la commission ou, si le projet lui est renvoyé aux termes du paragraphe 19(1), le rapport d'étude approfondie, prend l'une des décisions suivantes : ».

19(1) , the comprehensive study report:”

(2) Section 33 of the Act is amended by adding the following after subsection (1)

(2) L'article 33 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :

“(1.1) Where a project is referred back to a responsible authority under subsection 19(1) and the Minister issues an environmental assessment decision statement to the effect that the project is likely to cause significant adverse environmental effects, no course of action may be taken by the responsible authority under subsection (1) without the approval of the Commissioner in Executive Council.”

« (1.1) L'autorité responsable à laquelle le projet est renvoyé au titre du paragraphe 19(1) ne prend la décision visée au paragraphe (1) qu'avec l'agrément du commissaire en conseil exécutif si le projet est, selon la déclaration du ministre, susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants. »

(3) Subsection 33(3) of the Act is replaced by the following

(3) Le paragraphe 33(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(2.1) For greater certainty, in determining what mitigation measures it considers appropriate and in ensuring their implementation, a responsible authority is not limited by the Act that confers the powers it exercises or the duties or functions it performs.

« (2.1) Il demeure entendu que, dans la sélection et l'application des mesures d'atténuation qu'elle estime indiquées, l'autorité responsable n'est pas limitée par le champ d'application de la loi sous le régime de laquelle elle exerce ses attributions.

(2.2) A territorial authority shall provide any assistance requested by a responsible authority in ensuring the implementation of a mitigation measure on which the federal authority and the responsible authority have agreed.

(2.2) Il incombe à l'autorité fédérale qui convient avec l'autorité responsable de mesures d'atténuation d'appuyer celle-ci, sur demande, dans l'application de ces mesures.

(3) Where the responsible authority takes a course of action referred to in paragraph (1)(b) in relation to a project, notwithstanding any

(3) Malgré toute autre loi, aucune attribution conférée sous le régime de la présente loi ou de ses règlements ne peut être

other Act, no power, duty or function conferred by or under that Act or any regulation made under it shall be exercised or performed that would permit that project to be carried out in whole or in part.”

72 Section 34 of the Act is replaced by the following

“34(1) Where a responsible authority takes a course of action under paragraph 16(1)(a), it shall consider whether a follow-up program for the project is appropriate in the circumstances and, if so, shall design a follow-up program in accordance with any regulations made under paragraph 47(h.1) and ensure its implementation.

(2) Where a responsible authority takes a course of action under paragraph 33(1)(a), it shall design a follow-up program for the project in accordance with any regulations made under paragraph 47(h.1) and ensure its implementation.

(3) In designing a follow-up program and in ensuring its implementation, a responsible authority is not limited by the Act that confers the powers it exercises or the duties or functions it performs.

(4) A territorial authority shall provide any assistance requested by a responsible authority in ensuring the implementation of a follow-up program on which the federal authority and the responsible authority have agreed.

(5) The results of follow-up programs may be used for implementing adaptive management measures and for improving the quality of future environmental assessments.”

73 Subsection 36(2) of the Act is replaced by the following

“(2) Subject to section 37, where the referral of a project to a review panel is required or

exercée de façon à permettre la mise en œuvre, en tout ou en partie, d'un projet à l'égard duquel l'autorité responsable prend la décision visée à l'alinéa (1)b). »

72 L'article 34 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« 34(1) Si elle décide de la mise en œuvre conformément à l'alinéa 16(1)a), l'autorité responsable examine l'opportunité d'un programme de suivi dans les circonstances; le cas échéant, elle procède à l'élaboration d'un tel programme selon les modalités éventuellement prévues par règlement pris en vertu de l'alinéa 47h.1) et veille à son application.

(2) Si elle décide de la mise en œuvre conformément à l'alinéa 33(1)a), l'autorité responsable élabore un programme de suivi selon les modalités éventuellement prévues par règlement pris en vertu de l'alinéa 47h.1) et veille à son application.

(3) Dans l'élaboration et l'application du programme de suivi qu'elle estime indiqué, l'autorité responsable n'est pas limitée par le champ d'application de la loi sous le régime de laquelle elle exerce ses attributions.

(4) Il incombe à l'autorité territoriale qui convient avec l'autorité responsable du programme de suivi d'appuyer celle-ci, sur demande, dans la mise en œuvre du programme.

(5) Les résultats des programmes de suivi peuvent être utilisés pour mettre en œuvre des mesures de gestion adaptée ou pour améliorer la qualité des évaluations environnementales futures. »

73 Le paragraphe 36(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« (2) Sous réserve de l'article 37, dans le cas où il estime qu'un examen par une commission

permitted by this Act, the Minister

(a) may enter into an agreement or arrangement with a jurisdiction referred to in paragraph (1)(a), (b), (c) or (d) that has powers, duties or functions in relation to the assessment of the environmental effects of the project, respecting the joint establishment of a review panel and the manner in which an assessment of the environmental effects of the project is to be conducted by the review panel; and

(b) shall, in the case of a jurisdiction within the meaning of subsection 8(5) that has a responsibility or an authority to conduct an assessment of the environmental effects of the project or any part of it, offer to consult and cooperate with that other jurisdiction respecting the assessment of the environmental effects of the project.”

74 Paragraph 37(d) of the Act is replaced by the following

“(d) the review panel is to have the powers and immunities provided for in section 35;”

75 Section 43 of the Act is replaced by the following

“43(1) For the purposes of providing notice in a timely manner of environmental assessments and of facilitating public access to records relating to them, the Branch shall establish and maintain an electronic registry to be called the Yukon Environmental Assessment Registry.

(2) Subject to subsection (3), the Registry shall contain

(a) notice of the commencement of an environmental assessment, except where a class screening report is used under subsection 15(5) or (6);

(b) a statement of the projects in respect of which a class screening report is used under

est nécessaire ou possible, le ministre :

a) peut conclure avec l'instance visée à l'alinéa (1)a), b), c) ou d) exerçant des attributions relatives à l'évaluation des effets environnementaux du projet un accord relatif à la constitution conjointe d'une commission et aux modalités d'examen des effets environnementaux du projet par celle-ci;

b) est tenu, dans le cas d'une instance, au sens du paragraphe 8(5), qui a la responsabilité ou le pouvoir d'entreprendre l'évaluation des effets environnementaux de tout ou partie du projet, d'offrir de consulter celle-ci et de coopérer avec elle à l'égard de l'évaluation des effets environnementaux du projet. »

74 L'alinéa 37d) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« d) les pouvoirs et immunités prévus à l'article 35 sont conférés à la commission; ».

75 L'article 43 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« 43(1) La Direction établit et tient sous forme électronique le registre canadien d'évaluation environnementale en vue de notifier les évaluations environnementales en temps opportun et de faciliter l'accès du public aux documents relatifs à celles-ci.

(2) Sont conservés au registre, sous réserve du paragraphe (3) :

a) tout avis du lancement d'une évaluation environnementale, sauf si l'autorité responsable utilise un rapport d'examen préalable type en vertu des paragraphes 15(5) ou (6);

b) le relevé des projets à l'égard desquels une

subsection 15(5) or (6);

(c) any declaration referred to in subsection 15(4) and the report to which it relates or a description of how a copy of the report may be obtained, and any declaration referred to in subsection 15(9);

(d) notice of termination of an environmental assessment by a responsible authority under section 22;

(e) notice of termination of an environmental assessment by the Minister under section 23;

(f) any public notices that are issued by responsible authorities or the Branch to request public input into an environmental assessment;

(g) notice of a decision of the Minister to refer a project under paragraph 18.1(1)(a);

(h) the screening or comprehensive study report taken into consideration by a responsible authority for the purpose of a decision under section 16 or 33 or a description of how a copy of the report may be obtained, except where a class screening report is used under subsection 15(5) or (6);

(i) an environmental assessment decision statement under subsection 19(1) or a request made under subsection 19(2);

(j) notice of the referral of a project to a mediator or review panel;

(k) if the Minister has ordered the conclusion of a mediation under subsection 25(4), notice of the order;

(l) a report of a mediator or review panel or a summary of the report;

(m) a response by a responsible authority to the report of a mediator or review panel;

(n) a responsible authority's environmental

autorité responsable utilise un rapport d'examen préalable type en vertu des paragraphes 15(5) ou (6);

c) toute désignation faite dans le cadre du paragraphe 15(4), avec le rapport ou une indication de la façon d'en obtenir copie, de même que toute déclaration faite dans le cadre du paragraphe 15(9);

d) tout avis de la décision de l'autorité responsable de mettre fin à l'évaluation environnementale au titre de l'article 22;

e) tout avis de la décision du ministre de mettre fin à l'évaluation environnementale au titre de l'article 23;

f) tout avis public lancé par l'autorité responsable ou la Direction sollicitant la participation du public à l'évaluation environnementale;

g) tout avis de la décision du ministre de renvoyer le projet au titre de l'alinéa 18.1(1)a);

h) le rapport d'examen préalable ou de l'étude approfondie sur lequel se fonde la décision de l'autorité responsable au titre des articles 16 ou 33 — ou une indication de la façon d'en obtenir copie —, sauf si l'autorité responsable utilise un rapport d'examen préalable type en vertu des paragraphes 15(5) ou (6);

i) la déclaration que fait le ministre en application du paragraphe 19(1) et la demande qu'il peut faire au titre du paragraphe 19(2);

j) tout avis de renvoi du projet à la médiation ou à l'examen par une commission;

k) tout avis, le cas échéant, de la décision du ministre de mettre fin à la médiation au titre du paragraphe 25(4);

l) le rapport du médiateur ou de la

assessment decision made under section 16 or 33, except where a class screening report is used under subsection 15(5) or (6);

(o) a description summarizing any follow-up program and its results or an indication of how a full description of the program and its results may be obtained;

(p) any other information that the responsible authority or the Branch, as the case may be, considers appropriate, including information in the form of a list of relevant documents in which case a description of where they may be obtained shall be provided; and

(q) any other record or information prescribed under paragraph 47(h).

(3) The Branch may determine

(a) what the form of the Registry is to be and how it is to be kept;

(b) how records and information are to be included in it;

(c) what information must be contained in any record referred to in subsection (2);

(d) when information must be contained in the Registry and when it may be removed from it; and

(e) how access to the Registry is to be provided.

43.1(1) The Branch shall ensure that the records referred to in paragraphs 43(2)(c), (g) and (i) are included in the Registry.

(2) The Branch shall, in the case of a

commission, ou un résumé du rapport;

m) la suite que l'autorité responsable ou l'autorité territoriale entend donner au rapport du médiateur ou de la commission;

n) la décision prise par l'autorité responsable en application des articles 16 ou 33, sauf si celle-ci utilise un rapport d'examen préalable type en vertu des paragraphes 15(5) ou (6);

o) la description sommaire du programme de suivi et de ses résultats ou une indication de la façon d'obtenir copie de la description complète du programme et de ses résultats;

p) tout autre renseignement, notamment sous la forme d'une liste de documents — accompagnée, dans ce cas, d'une indication de la façon d'en obtenir copie —, que l'autorité responsable ou la Direction, selon le cas, juge indiqué;

q) tout autre document ou renseignement prévu par règlement pris en vertu de l'alinéa 47h).

(3) La Direction peut décider :

a) des modalités de forme et de tenue du registre;

b) des modalités selon lesquelles les documents doivent y être versés;

c) des renseignements qui doivent se trouver dans les documents visés au paragraphe (2);

d) du moment où les documents doivent être versés au registre et où ils peuvent en être retirés;

e) des modalités d'accès au registre.

43.1(1) La Direction veille à ce que soient versés dans le registre les documents visés aux alinéas 43(2)c), g) et i).

(2) Elle veille également à ce que, dans le cas

mediation or an assessment by a review panel, ensure that the records referred to in paragraphs 43(2)(e), (f), (j), (k), (l), (m), (o) and (p), and any record or information referred to in paragraph 43(2)(q), are included in the Registry.

43.2(1) A responsible authority shall, in the case of a screening or a comprehensive study, ensure that the records referred to in paragraphs 43(2)(a), (d), (f), (h), (m), (o) and (p), and any record or information referred to in paragraph 43(2)(q), are included in the Registry.

(2) A responsible authority shall ensure that the statement referred to in paragraph 43(2)(b) is included in the Registry every three months or with any other frequency to which it agrees with the Branch.

43.3(1) For the purposes of sections 43.1 and 43.2, the Branch or a responsible authority, as the case may be, shall ensure that no information, the disclosure of which would be prohibited under section 24 of the *Access to Information and Protection of Privacy Act*, is included in the Registry.

(2) Section 26 of the *Access to Information and Protection of Privacy Act* applies to any information described in subsection 24(1) of that Act that the Branch or a responsible authority intends be included in the Registry with any modifications that the circumstances require, including the following

- (a) the information is deemed to be a record that the head of a government institution intends to disclose; and
- (b) any reference to the person who requested access shall be disregarded.

43.4 No action or other proceeding lies against the Government of the Yukon or a public body or any person acting on behalf of or under the direction of a public body for

d'une médiation ou d'un examen par une commission, les documents visés aux alinéas 43(2)(e), (f), (j), (k), (l), (m), (o) et (p) y soient versés, de même que, le cas échéant, les documents et renseignements visés à l'alinéa 43(2)(q).

43.2(1) L'autorité responsable veille à ce que, dans le cas d'un examen préalable ou d'une étude approfondie, soient versés au registre les documents visés aux alinéas 43(2)(a), (d), (f), (h), (m), (o) et (p), de même que, le cas échéant, les documents et renseignements visés à l'alinéa 43(2)(q).

(2) Elle veille également à ce que les relevés visés à l'alinéa 43(2)(b) y soient versés trimestriellement ou selon la fréquence dont elle convient avec la Direction.

43.3(1) Pour l'application des articles 43.1 et 43.2, la Direction ou l'autorité responsable, selon le cas, doit veiller à ce que ne soient pas versés au registre des renseignements dont la communication doit être refusée en vertu de l'article 24 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection des renseignements personnels*.

(2) Sous réserve des adaptations nécessaires, notamment de celles qui suivent, l'article 26 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection des renseignements personnels* s'applique à tout renseignement visé au paragraphe 24(1) de cette loi que la Direction ou l'autorité responsable a l'intention de faire verser au registre :

- a) ce renseignement est réputé constituer un document que le responsable d'une institution gouvernementale a l'intention de communiquer;
- b) il ne doit pas être tenu compte des mentions de la personne qui fait la demande de communication des renseignements.

43.4 Sont irrecevables les actions intentées contre le gouvernement du Yukon ou contre un organisme public ou une personne qui agit pour le compte d'un organisme public ou sous son

damages resulting from

(a) the disclosure in good faith and without negligence of all or part of a record under this *Act* or any consequences of that disclosure; or

(b) the failure to give any notice required under this *Act* if reasonable care is taken to give the required notice.”

76 The Act is amended by adding the following after section 44

“44.1 Government corporations referred to in section 6 shall, if requested to do so by the Branch, provide the Branch with the information respecting the assessments that they conduct under this Act that the Branch considers necessary in support of a quality assurance program that it establishes.”

77 Subsection 46(2) of the Act is replaced by the following

“(2) For the purposes of this Act, the Minister may establish a participant funding program to facilitate the participation of the public in comprehensive studies , mediations and assessments by review panels established under either subsection 29(1) or 36(2).”

78(1) Section 47 of the Act is amended by adding the following after paragraph (a)

“(a.1) respecting the duties and functions of the federal environmental assessment coordinator, and respecting the selection or designation of the coordinator;”.

autorité pour un préjudice subit par suite :

a) de la communication de bonne foi et sans négligence de la totalité ou d'une partie d'un document en vertu de la présente loi ou des conséquences de cette communication;

b) de l'omission de transmettre l'avis exigé en vertu de la présente loi lorsque des efforts raisonnables ont été faits en ce sens. »

76 La même loi est modifiée par adjonction de ce qui suit après l'article 44 :

« 44.1 Sur demande de la Division, les sociétés du gouvernement visées à l'article 6 sont tenues de lui fournir les renseignements concernant toute évaluation qu'elles ont effectuée sous le régime de la présente loi que la Direction estime utiles à l'appui d'un programme d'assurance de la qualité mis sur pied à son initiative. »

77 Le paragraphe 46(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« (2) Le ministre peut créer, pour l'application de la présente loi, un fonds de participation du public aux études approfondies, aux médiations et aux examens par une commission constituée dans le cadre des paragraphes 29(1) ou 36(2). »

78(1) L'article 47 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit après l'alinéa a) :

« a.1) régir les attributions du coordonnateur fédéral de l'évaluation environnementale et la façon dont il est désigné; ».

(2) Paragraph 47(c) of the Act is replaced by the following

“(c) exempting any projects or classes of projects from the requirement to conduct an assessment under this Act that

(i) in the case of projects in relation to physical works, in the opinion of the Commissioner in Executive Council, have insignificant environmental effects, or

(ii) have a total cost below a prescribed amount and meet prescribed environmental conditions;”.

(3) Paragraph 47(h) of the Act is replaced by the following

“(h) prescribing records or information to be included in the Registry by the Branch or a responsible authority, and respecting the charging of fees for providing copies of documents contained either in a list of relevant documents contained in the Registry or in the Registry itself;

(h.1) for the purposes of subsection 34(1) or (2), prescribing the manner of designing a follow-up program;

(h.2) for the purposes of section 6, respecting the manner in which Government corporations shall conduct assessments of the environmental effects of, and follow-up programs for, projects, as well as any action to be taken in respect of projects during the assessment process - which manners and actions may vary by corporation.

(h.3) prescribing the provisions of any Act or any regulation made pursuant to an Act that confer powers, duties, or functions on a Government corporation referred to in section 6, the exercise or performance of which requires an assessment of the environmental effects under paragraph 6(1.1)(d);

(2) L'alinéa 47c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« c) soustraire à l'évaluation exigée par la présente loi des projets ou des catégories de projets :

(i) qui sont liés à un ouvrage et dont, à son avis, les effets environnementaux ne sont pas importants,

(ii) qui remplissent les conditions de nature environnementale prévues par règlement et dont le coût total est en-deçà du seuil réglementaire; ».

(3) L'alinéa 47h) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« h) désigner les documents et renseignements devant être versés dans le registre par la Direction ou l'autorité responsable et fixer le prix à payer pour obtenir copie de tout document visé dans une liste de documents pertinents versée dans le registre ou de tout document qui y est versé;

h.1) pour l'application des paragraphes 34(1) ou (2), prévoir les modalités applicables à l'élaboration de programmes de suivi;

h.2) pour les fins de l'article 6, régir les modalités d'évaluation des effets environnementaux et celles des programmes de suivi des projets par les sociétés du gouvernement, de même que toute mesure qui doit être prise à l'égard des projets au cours du processus d'évaluation — ces modalités et mesures pouvant varier selon les entités ou catégories d'entités visées;

h.3) déterminer les dispositions législatives ou réglementaires prévoyant les attributions des sociétés du gouvernement visées à l'article 6 dont l'exercice rend nécessaire une évaluation des effets environnementaux au titre de l'alinéa 6(1.1)d);

(h.4) prescribing the circumstances in which a Government corporation referred to in section 6 must ensure that an assessment of the environmental effects of a project to be carried out in whole or in part on territorial lands is conducted, and specifying the right or interest that it must have in the territorial lands, for the purposes of paragraph 6(1.1)(e);”.

h.4) prévoir les cas où, pour l'application de l'alinéa 6(1.1)e), une évaluation des effets environnementaux doit être effectuée pour un projet devant être mis en œuvre, en tout ou en partie, sur une terre territoriale et préciser les droits ou intérêts que la société du gouvernement visée à l'article 6 doit, pour l'application de cet alinéa, avoir sur la terre territoriale; ».

79 Section 50 of the Act is amended by adding the following paragraph

79 L'article 50 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit après l'alinéa d) :

“(d.1) to promote and monitor compliance with this Act and the quality of assessments conducted under this Act;”.

« d.1) de promouvoir et de contrôler l'observation de la présente loi et la qualité des évaluations effectuées sous le régime de celle-ci; ».

80(1) Subsection 51(1) of the Act is amended by adding the following paragraph

80(1) Le paragraphe 51(1) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

“(d) establish and lead a quality assurance program for assessments conducted under this Act.”

« d) établit et dirige un programme d'assurance de la qualité pour les évaluations effectuées sous le régime de la présente loi. »

(2) Subsection 51(2) of the Act is amended by adding the following paragraphs

(2) Le paragraphe 51(2) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

“(f) assist parties in building consensus and resolving disputes; and

« f) aider les parties à parvenir à un consensus et favoriser le règlement de leurs différends;

(g) request Government corporations referred to in sections 6 to provide information respecting assessments that they conduct under this Act.”

g) demander aux sociétés du gouvernement visées à l'article 6, qu'elles lui fournissent tout renseignement concernant une évaluation effectuée sous le régime de la présente loi. »

Transitional provision

Disposition transitoire

81 Any environmental assessment or assessment of the environmental effects of a project commenced under the *Environmental Assessment Act* before this section comes into force shall be continued and completed as if this Part had not been enacted.

81 Les évaluations environnementales ou les évaluations des effets environnementaux lancées sous le régime de la *Loi sur l'évaluation environnementale* avant l'entrée en vigueur du présent article, sont menées à terme comme si la présente partie n'avait pas été édictée.

Coming in to force of Part 2

Entrée en vigueur de la partie 2

82 This Part or any provision of it comes into force on a day to be fixed by the Commissioner in Executive Council.

82 La présente partie ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date que fixe par décret le commissaire en conseil exécutif.

PART 3

PARTIE 3

83(1) The Commissioner in Executive Council may, by order, repeal this Act if satisfied that Bill C-2, the *Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act* (Canada), has been enacted in terms such that its requirements and processes are the same, or substantially similar, in principle and legal effect to its terms at First Reading. The repeal may take effect only on or after the day that Bill C-2, the *Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act* (Canada), comes into force.

83(1) Le commissaire en conseil exécutif peut, par décret, abroger la présente loi si, de son avis, le projet de loi C-2 intitulé *Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon* (Canada) est édicté selon des modalités dont les procédés et les obligations sont les mêmes ou essentiellement semblables, en principe et dans ses conséquences juridiques, aux modalités présentes lors de sa première lecture. L'abrogation de la présente loi ne peut avoir lieu avant que n'entre en vigueur le projet de loi C-2 intitulé *Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon* (Canada).

(2) If this Act is repealed, then despite the repeal this Act will continue to apply to

(2) Malgré le fait que la présente loi soit abrogée, elle continue de s'appliquer :

(a) a project that a territorial authority initiated as proponent before the repeal; and

a) à un projet mis en marche avant l'abrogation par un auteur qui est une autorité territoriale;

(b) a project for which an environmental assessment has been started under paragraph 4(1)(b), (c), or (d) before the repeal.

b) à un projet dont l'évaluation environnementale a débuté avant l'abrogation, en application des alinéas 4(1)b), c) ou d).

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON - L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON